

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	312 - 313	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	314 - 334	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	335 - 345	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	346 - 349	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	350	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	351	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	352	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	-	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	-	Sommaires des arrêts récents
Agenda — March	353	Calendrier — mars
Summaries of the cases	354 - 371	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	372	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Hydro-Québec**

Jules Brière  
Lavery, de Billy

c. (29588)

**Modestos Glykis, et autre (Qué.)**

Jérôme Choquette, c.r.  
Choquette Beaupré Rhéaume

DATE DE PRODUCTION 7.2.2003

---

**Douglas Marvin Cooper**

Anthony H. Zipp  
Zipp & Company

v. (29613)

**Attorney General of Canada (F.C.)**

Curtis S. Workun  
A.G. of Canada

FILING DATE 11.2.2003

---

**L'Action des Chrétiens pour l'abolition de la  
torutre (ACAT)**

Guy Du Pont  
Davies Ward Phillips & Vineberg

c. (29616)

**Sa Majesté la Reine, et autre (C.F.)**

Anne-Marie Lévesque  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION 13.2.2003

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Robert Jeffrey**

Suzy-Guyline Gagnon  
Des Rivières, Vermette, Bérubé, Thivierge  
& Associés

c. (29624)

**Sa Majesté la Reine (Qué.)**

Sabin Ouellet  
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION 13.2.2003

---

**Bruce Douglas Pearson**

Deryk J. Kendall  
Cuelenaere, Kendall, Katzman, Watson &  
Hagen

v. (29617)

**Dana Robin Pearson (Sask.)**

E.F. Anthony Merchant, Q.C.  
Merchant Law Group

FILING DATE 14.2.2003

---

**Attorney General of Canada**

Kirk N. Lambrecht  
A.G. of Canada

v. (29618)

**Stephen Joseph Harper (Alta.)**

Alan D. Hunter, Q.C.  
Code Hunter

FILING DATE 14.2.2003

---

**Danielle Diane Vaillancourt**

Douglas W. Lahay  
Clark, Wilson

v. (29619)

**Peter Molnar, Administrator of the Estate of Colin  
Sandor Molnar, deceased (B.C.)**

Angus M. Gunn, Jr.  
Borden Ladner Gervais

FILING DATE 14.2.2003

---

**Société québécoise d'assainissement des eaux**

Sébastien Grammond  
Fraser Milner Casgrain

c. (29620)

**Groupe LMB Experts-Conseils inc. (Qué.)**

Louis Demers  
De Grandpré, Chait

DATE DE PRODUCTION 14.2.2003

---

**Christian Meunier, et autre**

Alain Dubois  
Dubois & Associés

c. (29621)

**Sa Majesté la Reine (Qué.)**

Michel F. Denis  
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION 17.2.2003

---

**Moise Cleophas Cormier**

Moise Cleophas Cormier

v. (29623)

**Minister of Human Resources Development  
Canada (F.C.)**

Adrian Joseph  
A.G. of Canada

FILING DATE 17.2.2003

---

**The City of Vancouver, et al.**

George K. MacIntosh, Q.C.  
Farris, Vaughan, Wills & Murphy

v. (29622)

**Jose Augusto Ribeiro, et al. (B.C.)**

J. Edward Gouge, Q.C.  
Lawson Lundell

FILING DATE 14.2.2003

---

---

**FEBRUARY 24, 2003 / LE 24 FÉVRIER 2003**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Bastarache and Deschamps JJ. /  
La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps**

**Her Majesty the Queen**

**v. (29537)**

**Jason Eugene Rindero (Crim.) (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Sentencing - Dangerous offender - Long term offender - Whether the new provisions of the *Criminal Code* apply retrospectively - Whether a judge must consider a long-term offender sentence should be imposed before deciding whether an offender is a dangerous offender - Whether a sentencing judge must consider pharmacological treatment prospects when determining whether an offender's risk of reoffending may be controlled in the community - Whether community supervision is available indefinitely under the new provisions.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 21, 1999  
Supreme Court of British Columbia  
(Shabbits J.)

Respondent designated a dangerous offender as defined by s. 753 of the *Criminal Code*; Respondent sentenced to an indeterminate period of imprisonment

November 8, 2002  
Court of Appeal of British Columbia (Vancouver)  
(Esson, Newbury and Huddart JJ.A.)

Appeal allowed; new hearing ordered pursuant to subpara. 759(3)(a)(iii) of the *Criminal Code*

January 2, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Shack Jang Mack, Quen Ying Lee and Yew Lee**

**v. (29475)**

**Attorney General of Canada (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter* - Civil - Remedies - Procedural law - Actions - Pleadings - Statement of claim struck for disclosing no reasonable cause of action - Whether Court of Appeal erred in determining that it was plain and obvious that the Applicants' claim failed to disclose a reasonable cause of action - Principles upon which redress for past state acts may be sought and granted - Whether s. 15 of the *Charter* can provide an independent right of redress- Unjust enrichment - Whether Court of Appeal erred in finding that the *Chinese Immigration Act* constituted a juristic reason for the enrichment of the Canadian government

**PROCEDURAL HISTORY**

July 9, 2001  
Ontario Superior Court of Justice  
(Cumming J.)

Respondent's motion to strike out the Applicants' statement of claim granted; Applicants' class action seeking redress for the effects of the *Chinese Immigration Act* dismissed

September 13, 2002  
Court of Appeal for Ontario  
(Austin, Moldaver and MacPherson JJ.A.)

Appeal dismissed

November 18, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

February 21, 2003  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to file and serve application for leave filed

---

**Stephen M. Byer**

**v. (29534)**

**Her Majesty the Queen in Right of Canada (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Motions - Whether the motions judge properly granted the Respondent an oral hearing of its motion to strike the Applicant's pleadings

**PROCEDURAL HISTORY**

April 9, 2002  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Blanchard J.)

Applicant's motion for leave to amend statement of claim, granted; Respondent's motion to strike Applicant's statement of claim, to be heard on April 23, 2002

November 8, 2002  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Nadon and Malone JJ.A.)

Appeal dismissed

December 30, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Stephen M. Byer**

**v. (29535)**

**Her Majesty the Queen in Right of Canada (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Whether the motions judge properly adjourned the Applicant's motion for default judgment pending the hearing of the Respondent's motion to strike the Applicant's pleadings for failing to disclose a reasonable cause of action

**PROCEDURAL HISTORY**

October 16, 2001 Federal Court of Canada, Trial Division (Blais J.)	Motion for default judgment adjourned <i>sine die</i>
November 8, 2002 Federal Court of Appeal (Décary, Nadon and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed
December 30, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Stephen M. Byer**

**v. (29536)**

**Her Majesty the Queen in Right of Canada (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Whether the Federal Court of Appeal properly upheld a decision of the motions judge to strike the Applicant's pleadings for failing to disclose a reasonable cause of action - *Federal Court Rules, 1998*, SOR/98-106, r. 221(1)(a)

**PROCEDURAL HISTORY**

May 7, 2002 Federal Court of Canada, Trial Division (Tremblay-Lamer J.)	Applicant's action quashed pursuant to par. 221(1)(a) of the <i>Federal Court Rules, 1998</i>
November 8, 2002 Federal Court of Appeal (Décary, Nadon and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed
December 30, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Jacques Chaoulli et George Zeliotis**

**c. (29272)**

**Procureur général du Québec et Procureur général du Canada (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne des droits et libertés - Charte des droits et libertés de la personne - Droit constitutionnel - Législation - Interprétation - Droit commercial - Assurance - Régime public de santé - Les articles 11 de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et 15 de la Loi sur l'assurance-maladie violent-ils l'article 7 de la Charte canadienne - Les articles 11 de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et 15 de la Loi sur l'assurance-maladie violent-ils l'article premier de la Charte québécoise ?*

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 25 février 2000  
Cour supérieure du Québec  
(Piché j.c.s.)

Requête en jugement déclaratoire déclarant inconstitutionnels les art. 11 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation* et 15 de la *Loi sur l'assurance-maladie*, rejetée

Le 22 avril 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Brossard, Delisle et Forget jj.c.a.)

Appel des demandeurs rejeté

Le 21 juin 2002  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Marc Ouimette**

**c. (29279)**

**Procureur général du Canada (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Code civil - Interprétation - Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Preuve - Lien de causalité - Responsabilité de l'État - Action en responsabilité en application de la *Loi sur la responsabilité de l'État*. S.R., ch. C-38, alinéas 3a) et 3b) - *Code civil du Québec*, L.Q. ch. C-64, articles 976, 979 et ss., 1465 - *Loi sur le régime des eaux*, L.Q. ch. R-13 - *Loi concernant les forces hydrauliques du Canada*, L.R. ch. W-4 - La responsabilité civile découlant de l'application de l'alinéa 3b) de la *Loi sur la responsabilité de l'État* peut-elle être déterminée selon les dispositions législatives provinciales de responsabilité et d'indemnisation? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant d'interpréter les obligations liées à la garde des biens de l'État et d'appliquer les présomptions légales découlant du régime de responsabilité pour le fait des choses; du régime des servitudes légales d'écoulement des eaux, du régime de l'abus de droit dans les troubles de voisinage, du régime d'indemnisation de la *Loi sur le régime des eaux*? - Est-ce que l'immunité de la Couronne dans l'exercice de ses pouvoirs politiques s'applique à la construction et à l'opération d'un ouvrage public? - Est-ce qu'il découle de la non-application de la "Directive relative aux ouvrages de protection du ministère des Travaux publics" et de la *Loi concernant les forces hydrauliques du Canada* une faute susceptible d'engager la responsabilité de l'intimé aux termes de l'alinéa 3a) de la *Loi sur la responsabilité de l'État*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en imposant au demandeur le fardeau d'une faute lourde dans l'appréciation découlant du mode de gestion du barrage? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'érosion de la propriété d'autrui causée par l'État ne constituait pas une expropriation donnant ouverture à une indemnisation et en concluant également que pouvait être opposée au demandeur la défense d'habilitation législative?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

---



Le 18 avril 2000  
Cour supérieure du Québec  
(Viens j.c.s.)

Action en dommages-intérêts et en dommages  
exemplaires du demandeur à titre de représen-tant d'un  
groupe en recours collectif rejetée.

Le 2 mai 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Brossard, Dussault et Rochette jj.c.a.)

Appel rejeté.

Le 16 juillet 2002  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**Mary Martha Coady**

**v. (29471)**

**National Trust in trust for Keith Bradley (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Mortgages - Remedies - Procedural law - Actions - Motion to strike pleadings - Contempt - Mortgagee moving to strike mortgagor's pleadings and for judgment pursuant to Rule 60.12 of the Ontario *Rules of Civil Procedure* - Mortgagor failing to comply with terms of order requiring her to pay monthly sum under the mortgage into court - Whether Court of Appeal erred in upholding order of chambers judge striking the Applicant's pleadings where there was no finding of contempt - Whether Court of Appeal erred in permitting cruel and unusual punishment through the imposition of sanctions pursuant to Rule 60.12 - Whether Court of Appeal erred in hearing the appeal in light of failure by one of its members to recuse himself on the grounds considered by this Court in *R. v. Catcheway* giving rise to a reasonable apprehension of bias - Whether Court of Appeal erred in law in failing to find that the Applicant had been denied the rights as guaranteed by sections 7, 11 and 15 of the *Charter of Rights*, on a motion for civil contempt brought under the Rules 60.05 and 60.11

**PROCEDURAL HISTORY**

December 9, 1999  
Ontario Court of Justice  
(Ground J.)

Motion adjourned

January 18, 2002  
Ontario Superior Court of Justice  
(Polowin J.)

Respondent's motion to strike out defence and  
counterclaim statements allowed

October 8, 2002  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Laskin and Goudge)

Appeal dismissed

December 13, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time  
for filing filed

January 8, 2003  
Supreme Court of Canada  
(Gonthier, J.)

Applicant's motion for stay of execution dismissed;  
Applicant's motion for leave to cross-examine Paul  
Webber deferred to panel hearing application for leave

January 28, 2003

Applicant's motion for an order modifying the dismissal of

Supreme Court of Canada

the stay and for an order extending the time for filing a  
reply filed

---

**Dallas Park Shopping Centre Ltd.**

**v. (29522)**

**Buy-Low Foods Ltd. (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Lease - Construction of condition - Whether the Court of Appeal erred in concluding that where a party to a contract declares that a condition expressly stated to be for that party's sole benefit is satisfied, the other party may rely on the condition to avoid the contract on the basis that the condition has not been satisfied - Whether the Court of Appeal erred in concluding that notice given by one party to a contract declaring that a condition for that party's benefit had been satisfied did not constitute, in law, a waiver of that condition.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 14, 2001  
Supreme Court of British Columbia  
(Stromberg-Stein J.)

Applicant's claim dismissed: lease between Applicant and  
Respondent declared null and void

October 24, 2002  
Court of Appeal of British Columbia  
(Finch C.J.B.C. and Rowles and Donald JJ.A.)

Appeal dismissed

December 18, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Gonthier, Major and Arbour JJ. /  
Les juges Gonthier, Major et Arbour**

**John Lee Stevenson**

**v. (29560)**

**Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law (Non-Charter) - Trial - Sentencing - Reasonableness of jury verdict - Error in jury charge on reasonable doubt - Reasonableness of parole ineligibility for twenty years.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

February 22, 1996 Ontario Court of Justice (Then J.)	Conviction: second degree murder
January 23, 1997 Ontario Court of Justice (Then J.)	Sentence: Life imprisonment, no eligibility for parole for 20 years
April 4, 2002 Court of Appeal for Ontario (Laskin, Rosenberg and Goudge JJ.A.)	Appeal against conviction and sentence dismissed
January 16, 2003 Supreme Court of Canada	Applications for extension of time and for leave to appeal filed

---

**Michael Pochay**

**v. (29550)**

**The Commissioner of Corrections Canada (Crim.) (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Parole - What is the breadth of the authority of Correctional Services of Canada, in interpreting an unclear warrant of committal issued in regards to a person under their supervision, and how that person's sentence is to be carried out? - Does s. 11(i) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* afford protection to a person's eligibility for Accelerated Parole Release, in respect to a retrospective application of an exclusionary amendment to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20?

**PROCEDURAL HISTORY**

March 19, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Cunningham J.)	Applicant's application for a writ of <i>habeas corpus ad subjiciendum</i> with certiorari for accelerated parole review, dismissed
December 4, 2002 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O. and Cronk and Armstrong JJ.A.)	Appeal dismissed
January 23, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Edwin Pearson**

**v. (29463)**

**Her Majesty the Queen (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

---

Procedural law - Civil Procedure - Costs - Judgments and Orders - Pre-trial procedure - Whether the federal court of appeal misconstrued and erred in law and fact in its interpretation of the order of Dubé J. - Whether the federal court of appeal erred in law and in fact by issuing an order that far exceeded the relief sought by the Respondent, to the prejudice of the Applicant - Whether the federal court of appeal erred in law and in fact in failing to follow the rules of the Federal Court of Canada relative to costs and the judgments of this Honourable Court relative to fees and cost awards - Whether there existed no legal or factual error that permitted the federal court of appeal to intervene.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 14, 2000  
Federal Court of Canada  
(Muldoon J.)

Applicant's motion to proceed in *forma pauperis*, granted; Rule 55 invoked so that court dispenses with all Rules such as Rule 19 and Tariffs A & B whereby fees might be levied on the Applicant; Applicant's motion to be exempted from liability for Respondent's costs, dismissed

February 5, 2001  
Federal Court of Canada  
(Dubé J.)

Order for Respondent to pay essential costs including disbursements for stenographic services, transcripts and photocopies of relevant documents, granted; no costs

September 12, 2002  
Federal Court of Appeal  
(Linden, Rothstein and Malone JJ.A.)

Appeal allowed: order of Motions judge quashed; no costs

November 7, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 26, 2002  
Supreme Court of Canada

Motion for exemption from paying any of the fees set out in schedule A granted

---

**Edwin Pearson**

**v. (29499)**

**Her Majesty the Queen (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Action - Civil Procedure - Pre-trial Procedure - Rule 55 of the Federal Court Rules invoked - Whether the federal court of appeal erred in law and fact when it failed to find that the order of the court appealed from conflicted with the order that denied the motion then before the court - Whether the federal court of appeal erred in law when it held that "the creative order" of Hansen J, did not conflict with Rules 47(2) and 55 of the Rules, and that this "creative order" was not an abuse of discretion or the exercise of a jurisdiction the court lacked - Whether the federal court of appeal erred in law and fact in upholding the order of Hansen J., and in failing to adjudicate certain issues.

**PROCEDURAL HISTORY**

---

---

April 12, 1999 Federal Court of Canada, Trial Division (Giles, Associate Senior Protonotary)	Applicant's action stayed until termination of the Quebec proceedings
August 16, 1999 Federal Court of Canada, Trial Division (Richard A.C.J.)	Applicant's appeal dismissed
June 21, 2001 Federal Court of Canada, Trial Division (Hansen J.)	Respondent's motion for an order to proceed with the hearing of the motion returnable May 31, 1999 and adjourned <i>sine die</i> , dismissed with leave to Respondent to bring a fresh motion to strike the statement of claim; action to continue as a specially managed proceeding
September 11, 2002 Federal Court of Appeal (Linden, Rothstein and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed with costs
November 28, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
February 18, 2003 Supreme Court of Canada	Motion for an extension of time to file application for leave to appeal filed

---

**934691 Ontario Inc. carrying on business as First Media Group Inc.,  
763207 Ontario Inc. and 851653 Ontario Inc.**

**v. (29422)**

**Bell Canada (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Appeal - Jurisdiction - Motion to stay action on grounds that matters raised were within the exclusive jurisdiction of the CRTC - Whether the Court of Appeal erred in refusing to interfere with the trial judge's determination that the CRTC is the more appropriate forum to consider the action.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 29, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Festeryga J.)	Respondent's motion for an order staying the action on the grounds that the matters raised are within the exclusive jurisdiction of the CRTC, allowed; Applicants' cross-motion dismissed
--	---

---

August 15, 2002  
Court of Appeal for Ontario  
(Carthy, Goudge and Borins JJ.A.)

Appeal dismissed

October 15, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Patricia Ann Butler**

**v. (29383)**

**Malcolm Kronby and McMillan Binch (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Negligence - Damages - Solicitor and client - Lawyer representing client in contested divorce proceedings - Lawyer consenting to or not opposing non-depletion order - Client not aware of implications of order with respect to the sale of the former matrimonial home - Client suffering loss on sale of home and forced to go bankrupt - Client bringing negligence action against solicitor - Whether Court of Appeal erred in failing to overturn trial judgment - Appropriate standard of conduct for solicitors in family law matters - Whether Court of Appeal erred in failing to examine the test for negligence applied by the trial judge

**PROCEDURAL HISTORY**

April 15, 1999  
Ontario Superior Court of Justice  
(McLean J.)

Applicant's action for damages for the alleged negligence of the Respondents dismissed

July 31, 2002  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Sharpe and Cronk JJ.A.)

Appeal dismissed

September 26, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**The Corporation of the City of Kingston**

**v. (29497)**

**The Ontario Energy Board and Union Gas Limited (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Municipal law - Municipal corporations - Energy - Public utilities - Whether a provincial utility regulator, in electing not to renew a gas utility franchise, can make orders concerning the use of the underlying assets so as to allow the provision of the public utility to be carried out by a different operator than the former franchisee - Whether a public authority with a plenary jurisdiction to determine a matter in the public interest is prevented from exercising that power where that exercise would result in a minimal impairment or interference with a property right.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 20, 2000 Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court) (O'Driscoll J.)	Applicant declared to have a statutory right of appeal
September 4, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court) (Lane, Wright and Aston JJ.)	Applicant's appeal of a decision by the Respondent Ontario Energy Board dismissed
October 9, 2002 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Labrosse and Gillese JJ.A.)	Appeal dismissed
December 9, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Captain Douglas Kay Campbell**

**v. (29462)**

**Metro Toronto Condominium Corporation #694 (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Property law - Statutes - Interpretation - Condominiums - Hearing to determine whether an inspector should be appointed and whether a compliance order should be issued against the Condominium corporation - Allegations of error on part of courts below.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 22, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Nordheimer J.)	Applicant's motion for adjournment, denied; Applicant's application for relief pursuant to sections 130, 134 and 135 of the <i>Condominium Act</i> , 1998, S.O. 1998, c.19, dismissed
October 9, 2002 Court of Appeal for Ontario (Laskin, Rosenberg and Goudge JJ.A.)	Appeal dismissed
November 6, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Mellco Developments Ltd. and Newton Enterprises (1983)**

**v. (29504)**

**The City of Portage La Prairie and Lions Park Housing Inc. (Man.)**

**AND BETWEEN:**

**Mellco Developments Ltd. and Newton Enterprises (1983)**

**v.**

**Lions Park Housing Inc. and Lions' Club of Portage La Prairie**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Tendering - Unjust enrichment - Constructive trust - Damages - Whether the Court of Appeal erred in concluding that, in tendering, any element of negotiation of contract B means there could not be a contract A - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the subjective intentions of the parties are more important in determining the existence of contract A than what a reasonable person would conclude objectively from the material - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the duty of good faith and fairness owed by the Respondent City to the Applicants obligated the City to consider only compliant proposals, and not to evaluate the proposals according to the criteria in its Request of Proposals - Whether the Court of Appeal erred in concluding that a constructive trust cannot be imposed on a bidding competitor who obtains the sought-after property by appearing to break the rules of the competition - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge was correct in reducing the Applicants' damages from \$225,000. to \$50,000. based on the Applicants' view that the Respondents' proposal was not economically feasible - Whether the Court of Appeal erred in confirming the award of punitive and compensatory damages to the Respondents because of a Pending Litigation Order (PLO), when there was no finding of malice or improper motive against the Applicants, the PLO was not appealed, and there was no proof of harm caused to the Respondents.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 17, 2001  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Clearwater J.)

Applicants' claim dismissed; Respondents Lions Park Housing and Lions' Club counter-claim allowed; Applicants ordered to pay \$35K in compensatory and \$10K in exemplary damages; also ordered to discharge caveat and Pending Litigation Order; costs to be assessed for Respondents

October 1, 2002  
Court of Appeal of Manitoba  
(Scott C.J.M., Kroft and Steel JJ.A.)

Appeal and cross-appeal dismissed, with costs

November 29, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ. /  
Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel**

**Moïse Amselem, Gladys Bouhadana, Antal Klein and Gabriel Fonfeder**

---



v. (29253)

**Syndicat Northcrest (Que.)**

- and -

**Miguel Bernfield, Edith Jaul, and  
The League for Human Rights of B’Nai Brith Canada**

**NATURE OF THE CASE**

Canadian Charter - Civil Rights - Property Law - Co-ownership - Freedom of religion - Duty to accommodate - Whether one can waive his or her right to freedom of religion in advance by signing a contract of adhesion containing a general prohibition against decorations or constructions on one’s balcony - Whether the infringement of the right to freedom of religion can be justified by the signing of a contract and the desire to protect other co-owners’ property rights - Whether the general prohibition against any religious symbols or constructions on the co-owners’ balconies is discriminatory - Whether the limitation of the property rights of the other co-owners amounts to undue hardship that justifies Respondent’s refusal to exempt Applicants from the declaration of co-ownership for a period of 7 to 9 days every year.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 5, 1998 Superior Court of Quebec (Rochon J.)	Respondent’s application for permanent injunction prohibiting the Applicants from erecting a religious construction and, if need arises, permitting its demolition, granted
April 12, 2002 Court of Appeal of Quebec (Baudouin, Morin and, Dalphond [ <i>ad hoc</i> ] JJ.A.)	Appeal dismissed
June 10, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**The League for Human Rights of B’Nai Brith Canada**

v. (29252)

**Syndicat Northcrest (Que.)**

- and -

**Moïse Amselem, Gladys Bouhadana, Antal Klein, Gabriel Fonfeder,  
Miguel Bernfield and Edith Jaul**

**NATURE OF THE CASE**

---

Canadian Charter - Civil Rights - Property Law - Co-ownership - Freedom of religion - Duty to accommodate - Whether one can waive his or her right to freedom of religion in advance by signing a contract of adhesion containing a general prohibition against decorations or constructions on one's balcony - Whether the infringement of the right to freedom of religion can be justified by the signing of a contract and the desire to protect other co-owners' property rights - Whether the general prohibition against any religious symbols or constructions on the co-owners' balconies is discriminatory - Whether the limitation of the property rights of the other co-owners amounts to undue hardship that justifies Respondent's refusal to exempt the Mis en cause from the declaration of co-ownership for a period of 7 to 9 days every year - Whether the trial judge erred when analyzing the Mis en cause's religious duty.

### **PROCEDURAL HISTORY**

June 5, 1998 Superior Court of Quebec (Rochon J.)	Respondent's application for permanent injunction prohibiting the Mis en cause from erecting a religious construction and, if need arises, permitting its demolition, granted
April 12, 2002 Court of Appeal of Quebec (Baudouin, Morin and Dalphond [ <i>ad hoc</i> ] JJ.A.)	Appeal dismissed
June 27, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Congrégation des témoins de Jéhovah de St-Jérôme-Lafontaine,  
Roberto Biagioni et Denis Léveillé**

**c. (29507)**

**Municipalité du village de Lafontaine, Harold Larente et Procureur général du Québec (Qué.)**

### **NATURE DE LA CAUSE**

Charte canadienne - Libertés publiques - Droit municipal - Municipalités - Liberté de religion - Règlement de zonage - Devoir d'accommodement raisonnable - Effet prohibitif du règlement de zonage - Interprétation - Une municipalité doit-elle exercer sa discrétion de façon à prévoir des endroits sur son territoire qui ne sont pas déjà affectés à d'autres utilisations et où il est possible de construire un lieu de culte? - La municipalité a-t-elle un devoir d'accommodement raisonnable d'appliquer ou de modifier son règlement de zonage de façon à permettre aux demandeurs d'exercer leur droit à la liberté de religion en établissant un lieu de culte? - Le règlement de zonage de la municipalité permet-il la construction de bâtiments semblables au lieu de culte des demandeurs dans la zone commerciale?

### **HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 14 décembre 1998 Cour supérieure du Québec (Dubois j.c.s.)	Requête des demandeurs en <i>mandamus</i> rejetée
Le 11 octobre 2002 Cour d'appel du Québec (Robert j.c.q. [ <i>dissident</i> ], Gendreau et Pelletier, jj.c.a)	Appel rejeté

---

Le 10 décembre 2002  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Executive Director of the British Columbia Securities Commission**

**v. (29472)**

**Robert Arthur Hartvikson and Blayne Barry Johnson (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Securities - Stockbrokers - Conflicts of interest resulting in violations of *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, c. 418 - Penalties - Whether Court of Appeal erred in holding that the Commission could not consider general deterrence when ordering sanctions under ss. 161 and 162 of the *Securities Act* - Whether the Commission must consider settlement agreements entered into by the Executive Director in assessing sanctions under the Act - Whether the Court of Appeal should have referred the question of appropriate sanctions back to the Commission under s. 167(3) of the *Act*.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 29, 2000  
British Columbia Securities Commission  
(Maykut, Brockman and Wares, members)

Respondents found to have made a legally binding deal to acquire the Voisey's Bay claims in Labrador; Respondent Harvikson found to have been a *de facto* director of Cartaway Corp.

September 19, 2002  
Court of Appeal for British Columbia  
(Lambert J.A., Ryan J.A. *dissenting*, and Braidwood J.A.)

Appeal dismissed; penalty reduced to \$10, 000 for each Respondent

November 18, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Iwona Wcislo**

**v. (29506)**

**Ramsay Heights Cooperative Housing Limited (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Jurisdiction - Cooperative housing board - Whether defect of appointment if directors of a corporation were not democratically elected by shareholders as prescribed by the corporation's by-laws - Whether defect in appointment to Board of Directors results in an improperly constituted board - Whether the laws relevant to defect of appointment are also relevant in the same manner and extend to the improperly constituted board issue - Whether the decisions of improperly constituted board of a corporation are valid.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 10, 2001  
Court of Queen's Bench of Alberta

Applicant ordered to give vacant possession of the property on October 31, 2001

(Cairns J.C.C.Q.B.A.)

November 22, 2002  
Court of Appeal of Alberta  
(O'Leary, Hunt and McMahon JJ.A.)

Appeal dismissed; Applicant ordered to give vacant possession of the property on December 31, 2002; Writ of Possession to be issued without further order

December 6, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Charles C. Roach**

**v. (29514)**

**Graham Long (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Libel and slander - Defamation - Malicious prosecution - Absolute privilege - Procedural law - Costs - Superior Court dismissing Applicant's claims against Respondent relating to letter Respondent wrote to Law Society and awarding Respondent solicitor-client costs - Divisional Court upholding decision - Court of Appeal refusing leave to appeal - Whether the defence of absolute privilege bars any action arising out of a quasi-judicial proceeding - Whether solicitor and client costs can be awarded in the absence of reprehensible, scandalous or outrageous conduct on the part of one of the parties.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 28, 2000  
Ontario Superior Court of Justice  
(Greer J.)

Applicant's claim dismissed

January 11, 2001  
Ontario Superior Court of Justice  
(Greer J.)

Respondent awarded solicitor-client costs

June 11, 2002  
Ontario Superior Court of Justice  
(Divisional Court)  
(Lane, Then and Lax JJ.A.)

Appeal dismissed

October 22, 2002  
Court of Appeal for Ontario  
(Abella, MacPherson and Simmons JJ.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

December 17, 2002

Application for leave to appeal filed

---

Supreme Court of Canada

---

**Marthe Vachon**

**c. (29325)**

**Lucille B. Lachance, Les Éditions de Thetford Inc., Les Publications Servex Inc.;  
Courrier Frontenac Inc. (Qué.)**

**ET ENTRE :**

**Denis Vachon et Michel Vachon**

**c.**

**Courrier Frontenac Inc., Louis St-Laurent et Lucille B. Lachance**

**NATURE DE LA CAUSE**

Responsabilité civile - Bonne foi - Abus de droit - La Cour d'appel a-t-elle erré en accueillant les requêtes en rejet d'appel? - Les articles 6 et 7 C.c.Q. étaient-ils applicables?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 14 novembre 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Lebel j.)

Action de la demanderesse en injonction permanente et en dommages-intérêts rejetée; action des demandeurs en dommages-intérêts rejetée

Le 6 mai 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Gendreau, Thibault et Rochon jj.c.a.)

Appels rejetés

Le 29 août 2002  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Ville de Laval**

**c. (29239)**

**Développement Drummond Inc., Tribunal administratif du Québec,  
Me Christian Beaudoin et Me Guy Gagnon (Qué.)**

**ET ENTRE :**

**Ville de Laval**

**c.**

**Le Curateur public du Québec, ès qualités aux droits de Belmont Development Corp.,  
Tribunal administratif du Québec, Me Christian Beaudoin et Me Guy Gagnon**

**ET ENTRE :**

**Ville de Laval**

**c.**

**Durable Construction Corp., Tribunal administratif du Québec, Me Christian Beaudoin et Me Guy Gagnon**

**ET ENTRE :**

**Ville de Laval**

**c.**

**Drummond Land & Housing Inc., Tribunal administratif du Québec,  
Me Christian Beaudoin et Me Guy Gagnon**

**ET ENTRE :**

**Ville de Laval**

**c.**

**Italia Enterprises Inc., Tribunal administratif du Québec, Me Christian Beaudoin et Me Guy Gagnon**

**ET ENTRE :**

---

**Ville de Laval**

**c.**

**Victoria Development Ltd., Tribunal administratif du Québec, Me Christian Beaudoin et Me Guy Gagnon**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit administratif - Contrôle judiciaire – Compétence - Droit municipal - Expropriation - Quelle est la norme de contrôle applicable en matière de révision d'une décision d'un tribunal administratif qui doit, dans le cadre de sa compétence, trancher des questions portant sur les notions de droit civil général? - Doit-on prendre en considération dans le calcul du délai raisonnable à signifier une requête en révision judiciaire, le temps écoulé afin d'obtenir une permission d'appeler, qui est ultimement refusée?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 10 avril 2001 Tribunal administratif du Québec Section des affaires immobilières (Beaudoin et Gagnon, membres)	Indemnité d'une valeur équivalant à 2 \$ du pied carré pour l'expropriation de terrains par la demanderesse accordée
Le 28 juin 2001 Cour du Québec (Gagnon j.c.q.)	Requêtes de la demanderesse pour permission d'en appeler rejetées
Le 28 février 2002 Cour supérieure du Québec (Mongeau j.c.s.)	Requêtes de la demanderesse en révision judiciaire rejetées
Le 9 avril 2002 Cour d'appel du Québec (Mailhot j.c.a.)	Requêtes de la demanderesse pour permission d'en appeler rejetées
Le 7 juin 2002 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Fernand Rathé**

**c. (29342)**

**Lisette Lamarre, ès qualités de tuteur au mineur S.A. et Lisette Lamarre (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile- Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Dans le cadre d'une injonction à l'encontre d'un mineur, faut-il poursuivre ce dernier personnellement et/ou son tuteur? - Un propriétaire d'un emplacement commercial peut-il interdire l'accès à sa propriété à une personne lui ayant causé des dommages et/ou ayant posé tout autre acte étant punissable par la loi? - Dans le cadre d'une injonction, la description technique des lieux est-elle obligatoire ou la désignation d'un lieu physique par une adresse civique est-elle suffisante? - Le fait de conclure que l'injonction ne vise pas la bonne personne, est-il un élément manifestement mal fondé ou frivole à ce stade des procédures pour permettre au juge d'accueillir une requête en vertu des articles 75.1 et 75.2 du C.p.c. ou cette question ne devait-elle pas être soumise au juge du fond? - Le juge du procès devait-il en vertu de l'article 2 du C.p.c. permettre et suggérer les amendements,

---

plutôt que de réserver les droits au demandeur - La Cour d'appel devait-elle motiver son jugement comme l'exige l'article 519 du C.p.c.?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 9 août 2000  
Cour supérieure du Québec  
(Tremblay j.c.s.)

Requête des intimés pour rejet de l'injonction permanente, accueillie; injonction défendant aux intimés de se présenter sur propriété du demandeur, rejetée; action pour dommages de 10\$, inconvénients de 250\$ et dommages exemplaires de 3000\$

Le 13 juin 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Deschamps, Otis et Pelletier jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 9 septembre 2002  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---



**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**FEBRUARY 27, 2003 / LE 27 FÉVRIER 2003**

**29503**                    **Nelson Runnalls v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38727, dated October 21, 2002, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38727, daté du 21 octobre 2002, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law - Whether the term "course of justice" includes investigations - Whether professional discrimination is incorrect, or may police procedures be varied accordingly - How will an individual who has a violent aggressive problem, and the police fail to properly distinguish this, ever take responsibility

**PROCEDURAL HISTORY**

February 12, 2001 Ontario Court of Justice (Cohen J.)	Applicant convicted of common assault under s.266 of the <i>Criminal Code</i>
May 1, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Trainor J.)	Appeal dismissed
October 21, 2002 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, Cronk and Gillese JJ.A.)	Appeal dismissed
December 11, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**29219**                    **Léo-Paul Roy c. Me Louise Comeau, ès qualités de syndique du Barreau du Québec, Me Bernard E. Blanchard, ès qualités de syndic ad hoc du Barreau du Québec** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-007639-990, daté du 27 mars 2002, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-007639-990, dated March 27, 2002, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

---

Droit du travail - Droit des professions - Droit administratif - Sanctions disciplinaires - Divulgence de la preuve - Délai d'avis d'audition - Compétence - Contrôle judiciaire - La Cour d'appel a-t-elle erré en introduisant, en droit disciplinaire professionnel, des considérations de droit en matière de divulgation et de communication de la preuve qui sont particulières au droit criminel et non pertinentes en droit disciplinaire ? La Cour d'appel a-t-elle erré en substituant son opinion à celle de la Cour supérieure sur la question de la suffisance de l'avis d'audition ? La Cour d'appel a-t-elle erré en disposant sommairement de l'appel incident par référence à une décision de la Cour supérieure par son intitulé seulement et sans expliciter des motifs précis ?

### **HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 20 décembre 1995 Comité de discipline du Barreau du Québec (Leduc, président, Champagne et Laforest, membres)	Demande du demandeur de remise de l'audition de deux plaintes disciplinaires portées contre celui-ci, rejetée
Le 22 mars 1996 Cour du Québec, Tribunal des professions (Mailloux j.c.q.)	Requêtes du demandeur pour permission d'en appeler de la décision du 20 décembre 1995, rejetées
Le 15 décembre 1998 Cour supérieure du Québec (Grenier j.c.s.)	Requête du demandeur en évocation, accueillie; décisions antérieures cassées
Le 27 mars 2002 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Brossard et Rochon jj.c.a.)	Appel des intimés accueilli; appel incident rejeté; requête ré-amendée en révision judiciaire du demandeur, rejetée
Le 24 mai 2002 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**29468**      **L.D. c. R.B.** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram:La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-011472-016, datés du 26 avril 2002 et du 16 septembre 2002, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-011472-016, dated April 26, 2002 and September 16, 2002, is dismissed with costs.

### **NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Jugements et ordonnances - Droit de la famille - Partage des biens - Régime matrimonial applicable - Parties mariées en Ontario et résidant au Québec - Requête en rétractation de jugement en vertu de l'art. 483 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25 - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de recevoir la demande en rétractation de jugement du demandeur alors qu'elle a jugé *ultra petita*? - La Cour d'appel a-t-elle outrepassé ses pouvoirs en soulevant de son propre chef la question du régime matrimonial des parties?

### **HISTORIQUE PROCÉDURAL**

---

Le 7 septembre 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Tannenbaum j.c.s.)

Demande en séparation de corps accueillie: ordonnance enjoignant au demandeur de verser à l'intimée une prestation compensatoire, une pension alimentaire sous forme de somme globale et de mensualités, et sa part en règlement final du partage du patrimoine familial

Le 26 avril 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Rothman, Dussault et Dalphond [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel et appel incident accueillis en partie: dispositif du jugement de première instance corrigé pour y ajouter la dissolution de la communauté de biens et y biffer les conclusions relatives à la prestation compensatoire et à la somme globale

Le 16 septembre 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Beauregard, Mailhot et Rayle [*ad hoc*] jj.c.a.)

Requête en rétractation de jugement rejetée

Le 15 novembre 2002  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 15 janvier 2003  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai déposée

---

**29333**                    **Omineca Enterprises Ltd. v. The Minister of Forests** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA026909, dated June 14, 2002, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA026909, daté du 14 juin 2002, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Statutes - interpretation - Whether the appellate court erred in its interpretation of s. 62 of the *Forest Act*, RSBC 1979 chap. 140 - Whether s. 62 applied to limit rent payable on the Applicant's timber sale harvesting licences (TSHLs) - Whether the TSHLs were under suspension - Whether the Applicant was obliged to make rent payments for the period during which the TSHLs cutting rights were suspended.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 16, 1998  
Forest Appeal Board  
(Members Shore, Sages and Ott (*dissenting*))

Applicant's appeal from a decision of the Chief Forester cancelling two Timber Sale Harvesting Licences, dismissed

February 24, 2000  
Supreme Court of British Columbia  
(Shaw J.)

Appeals dismissed

June 14, 2002  
Court of Appeal for British Columbia

Appeal dismissed

---

(Ryan, Braidwood and Low JJ.A.)

September 4, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**29433**            **Bruno Riendeau c. La Ville de Québec** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram:La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001273-015, daté du 12 septembre 2002, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001273-015, dated September 12, 2002, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit municipal - Interprétation - Textes réglementaires - Droit acquis - Exploitation d'un terrain de stationnement - La Cour d'appel a-t-elle erré en jugeant la nature de l'activité du demandeur contraire au règlement municipal VQZ-3 de la Ville de Québec?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 28 mai 2001  
Cour municipale de la Ville de Québec  
(Brochu j.c.m.q.)

Demandeur déclaré coupable d'avoir exploité commercialement un lot dans une zone non-commerciale, contrairement au règlement municipal VQZ-3 de la Ville de Québec

Le 16 octobre 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Tremblay j.c.s.)

Appel rejeté

Le 12 septembre 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Rochette, Pelletier et Biron [ad hoc] jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 1 novembre 2002  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**29317**            **Lawrence E. Pierce v. The Law Society of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram:McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Numbers CA027326 and CA027951, dated April 23, 2002, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA027326 et CA027951, daté du 23 avril 2002, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative Law - Judicial Review - Natural Justice - Delay - Professional disciplinary hearings - Jurisdiction of Law Society - Lawyer's disciplinary hearing held more than three years after date of complaint - Some evidence not given to lawyer until two-and-one-half years after initial complaint - Whether delay in notice, providing evidence, issuing citation or holding of hearing denied natural justice or deprived Law Society of jurisdiction - Whether failure to produce relevant documents denied natural justice - Correct standard of review - Whether a continuum type of approach should be applied to questions of administrative procedural propriety - Applicability of *Blencoe v. British Columbia (Human Rights Commission)* 2000 SCC 44.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 16, 1999 Law Society of British Columbia, Hearing Panel (Peter J. Kieghley)	Finding of guilty of professional misconduct and conduct unbecoming a lawyer
June 7, 2000 Supreme Court of British Columbia (Koenigsberg J.)	Application for judicial review granted; Hearing Panel decision set aside; Respondent prohibited from proceeding with citation
April 23, 2002 Court of Appeal of British Columbia (Prowse, Donald and Newbury JJ.A.)	Appeal allowed
August 23, 2002 Supreme Court of Canada	Applications for extension of time and leave to appeal filed

---

**29336**      **Kirchiro Tsukada v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

The application for leave to appeal from the judgments of the Federal Court of Appeal, Numbers A-654-99 and A-655-99, dated May 29, 2002, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel fédérale, numéros A-654-99 et A-655-99, datés du 29 mai 2002, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - Assessment - Canadian resident received pension income from Japan - Tax on that pension income paid in Japan - Whether the Applicant should be taxed on that pension income in Canada - Interpretation of the Canada-Japan Income Tax Convention 1986 - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that both the Canadian and Japanese governments can, pursuant to the Convention, tax a Japanese pension which is paid to a Canadian taxpayer - Whether decision is contrary to the intention of the governments as set out in the preamble to the Convention and contrary to the plain meaning rule.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

August 30, 1999 Tax Court of Canada (Bell J.T.C.C.)	Applicant's appeals from the reassessments made under the <i>Income Tax Act</i> for the 1995 and 1996 taxation years, dismissed
May 29, 2002 Federal Court of Appeal (Décary, Rothstein and Malone JJ.A.)	Application for judicial review dismissed with one set of costs
August 27, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**29490**            **P.A. c. C.G.** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec, numéro 500-09-011028-016, daté du 24 septembre 2002, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec, Number 500-09-011028-016, dated September 24, 2002, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit de la famille - Divorce - Législation - Interprétation - Action en nullité de mariage - Action en divorce - Mariage contracté illégalement par les parties au Nevada en 1977 - Législation québécoise en vigueur à l'époque interdisant le mariage entre un beau-frère et une belle-soeur - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la *Loi sur le mariage (degrés prohibés)*, L.C. 1990, ch. 46, était d'application immédiate et qu'elle ne pouvait donc prononcer la nullité du mariage des parties?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 9 mai 2001 Cour supérieure du Québec (Borenstein j.c.s.)	Action du demandeur en nullité de mariage accueillie; procédures de séparation et de divorce déclarées nulles
Le 24 septembre 2002 Cour d'appel du Québec (Deschamps, Otis et Pelletier jj.c.a.)	Appel principal rejeté; appel incident accueilli; jugement de la Cour supérieure modifié; action en nullité de mariage rejetée; action en divorce accueillie
Le 25 novembre 2002 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28967**            **Ville de Montréal c. La Société d'énergie Foster Wheeler Ltée** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec, numéro 500-09-008782-997, daté du 11 octobre 2001, est accordée sans dépens.

---

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec, Number 500-09-008782-997, dated October 11, 2001, is granted without costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure civile - Interprétation - Tribunaux - Droit fondamental de la personne - Règles de procédure civile québécoise - Interrogatoire préalable - Secret professionnel de l'avocat - Confidentialité - L'immunité judiciaire liée au secret professionnel de l'avocat, consacrée comme droit fondamental de la personne à l'article 9 de la charte québécoise doit-elle recevoir une interprétation libérale et généreuse, ou au contraire restrictive? - l'article 9, *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., c. C-12 - l'article 398 *Code de procédure civile du Québec*.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Octobre 1999  
Cour supérieure du Québec  
(Normand, j.c.s.)

Requête en cassation de subpoena accueillie; Série de jugements interlocutoires rejetant, en tout ou en partie, les objections soulevées par les demandereses

Le 11 octobre 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Deschamps, Rochette et Pelletier jj.c.a.)

Appels de plusieurs décisions de Normand j.c.s. dans lesquelles il rejette diverses objections des demandereses, accueillis en partie: objections 3, 19, 39, 40, 41 (2e partie), 42 et 43 accueillies

Le 10 décembre 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**29375**      **Attorney General for Ontario v. City of Ottawa, Ontario Energy Board, Hydro One Networks Inc., TransÉnergie, a Division of Hydro Québec, Pollution Probe, Green Energy Coalition** (Ont.)  
(Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C36418, dated June 26, 2002, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C36418, daté du 26 juin 2002, est rejetée sans dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Procedural law - Stated case - Ontario Energy Board stating case for opinion of Divisional Court - Stated case asking whether O. Reg. 365/00 was consistent with the *Ontario Energy Board Act, 1998* - Divisional Court quashing stated case - Whether Court of Appeal erred in finding that Board was not challenging the validity of the regulation - Whether Ontario Energy Board has jurisdiction to determine the validity of a regulation or to state a case asking the Divisional Court to determine the validity of a regulation - Whether Court of Appeal erred in failing to consider the unfairness of the procedure followed by the Board in the stated case.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 12, 2001  
Ontario Divisional Court

Applicant's motion to quash Respondent Ontario Energy Board's stated case granted

(Farley, Dunnet and Sedgwick JJ.)

June 26, 2002  
Court of Appeal for Ontario  
(McMurtry C.J.O., Charron and Goudge JJ.A.)

Respondent City of Ottawa's appeal allowed: stated case  
remitted to Divisional Court

September 23, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**29409**            **John Schaefer v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram:Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34371, dated February 26, 2002, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34371, daté du 26 février 2002, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter - Criminal - Criminal Law (Non Charter) - Suggestions by Crown counsel put to two defence witnesses on cross-examination were denied by those witnesses - No further reference was made at trial by Crown to those suggestions - Trial judge gave jury no instructions regarding the suggestions - Boundaries for Crown counsel when cross-examining a witness - Consequences of breaching those boundaries - At trial the time of the victim's death was at issue - Trial judge states an opinion in his jury charge that stronger evidence points to the time of death suggested by Crown counsel - Whether a trial judge should be allowed to comment on the strength of the Crown's case or the credibility of witnesses in his charge to the jury.*

**PROCEDURAL HISTORY**

May 21, 1993  
Ontario Court of Justice  
(Chadwick, J.)

Conviction of first degree murder

February 14, 2002  
Court of Appeal for Ontario  
(McMurtry, Catzman and Abella JJ.A.)

Appeal dismissed

October 8, 2002  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**29159**            **Guy Descôteaux c. Le sous-ministre du Revenu du Québec** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram:Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec, numéro 500-10-002001-004, daté du 13 février 2002, est rejetée avec dépens.



The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec, Number 500-10-002001-004, dated February 13, 2002, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit fiscal - Interprétation - Droit criminel - Infractions - Détermination de la peine - Un tribunal de juridiction pénale est-il le forum approprié pour déterminer l'admissibilité d'une dépense ou d'une perte d'entreprise en vertu de la *Loi sur les impôts*, L.R.Q., ch. I-3? - Peut-on condamner un contribuable au pénal alors que la détermination de sa culpabilité est fondée sur l'existence d'une expectative raisonnable de profit, un concept civil? - Un tribunal de juridiction pénale peut-il être convaincu hors de tout doute raisonnable de cette absence d'expectative raisonnable de profit, alors que certains des moyens dont aurait pu disposer le contribuable pour démontrer l'existence de cette expectative raisonnable de profit lui ont été ravés par le poursuivant? - L'article 63 de la *Loi sur le ministère du Revenu*, L.R.Q., ch. M-31, s'applique-t-il dans le cas où le défendeur est une personne qui a permis que soit tenté d'éluder des impôts? - L'article 68.0.1 de la *Loi sur le ministère du Revenu* peut-il servir à interpréter le calcul de l'amende prévue à l'article 63 de la *Loi sur le ministère du Revenu*, alors que l'accusation a été portée en vertu de l'article 62a) de la même loi?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 12 octobre 2000  
Cour du Québec  
(Millette j.c.q.)

Demandeur déclaré coupable d'avoir participé à l'énonciation de fausses déclarations dans les déclarations de revenus produites par 194 particuliers

Le 16 novembre 2000  
Cour du Québec  
(Millette j.c.q.)

Demandeur condamné à payer une amende de 1 150 000 \$ dans un délai de deux ans

Le 13 février 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Beauregard, Delisle, et Biron [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel de la déclaration de culpabilité et du jugement sur sentence rejeté

Le 12 avril 2002  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**29160**      **Gilbert Viens c. Produits & Services de la Construction (Montréal) Inc.** (Qué.) (Civile)  
(Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec, numéro 500-09-007029-986, daté du 12 février 2002, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec, Number 500-09-007029-986, dated February 12, 2002, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Responsabilité civile - Responsabilité d'un tiers pour un accident de travail - Droit commercial - Vente - Devoir du vendeur à distance par catalogue de produits de construction - Quelles sont les obligations du vendeur à distance par catalogue, comme conséquence de l'obligation générale de renseignement dont faisait état l'arrêt *Banque de Montréal c.*

---

*Bail Ltée* [1992] 2 R.C.S. 554? - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'intervenir dans les conclusions du juge de première instance?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 3 août 1998  
Cour supérieure du Québec  
(Crépeau j.c.s.)

Action en dommages du demandeur, rejetée; action en garantie de l'intimée contre les Industries Renaud Inc., rejetée

Le 12 février 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Beauregard, Mailhot et Fish [*dissident*] jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 11 avril 2002  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**29122**            **Harel, Drouin & Associés c. Jean-Guy Vidal** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec, numéro 500-09-010028-009, daté du 11 janvier 2002, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec, Number 500-09-010028-009, dated January 11, 2002, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure préalable au procès - Recours collectif - Conditions pour l'exercice d'un recours collectif - La Cour d'appel peut-elle s'immiscer dans l'exercice de la discrétion du juge de première instance dans l'appréciation des critères de l'article 1003 C.p.c. pour autoriser l'exercice d'un recours collectif sur la foi de l'existence d'une allégation passe-partout, non soutenue par la preuve déposée? - L'autorisation d'un recours collectif doit-elle être refusée lorsqu'il ressort, soit de l'admission du requérant en autorisation, soit du dossier, que l'intimé à la requête n'est pas visé par les critères de description du groupe choisi par le requérant?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 3 août 2000  
Cour supérieure du Québec  
(Cohen j.c.s.)

Requête de l'intimé en autorisation d'exercer un recours collectif accueillie, sauf contre la demanderesse

Le 11 janvier 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Fish, Nuss et Rochon [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel de l'intimé accueilli; exercice du recours collectif contre la demanderesse autorisé

Le 12 mars 2002  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**29114**            **Tom Lee v. Sani Mobile Environment Inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

---

Coram: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec, Number 500-09-007898-992, dated January 17, 2002, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec, numéro 500-09-007898-992, daté du 17 janvier 2002, est rejetée.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial - Contrats - Dommages-intérêts - Est-ce qu'un locataire peut unilatéralement résilier un contrat de louage et refuser de retourner le bien loué au locateur? - Dans une telle éventualité, quels dommages le locateur peut-il réclamer pour la période pendant laquelle le bien loué a été illégalement retenu par le locataire?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 25 février 1999  
Cour supérieure du Québec  
(Jasmin j.c.s.)

Requête du demandeur pour le paiement d'arrérages et pour le retour de l'équipement loué accueillie en partie; demande reconventionnelle de l'intimée accueillie en partie

Le 17 janvier 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Brossard, Deschamps et Forget jj.c.a.)

Appel du demandeur accueilli en partie, jugement de première instance modifié aux fins de casser la conclusion relative à la demande reconventionnelle, demande reconventionnelle rejetée

Le 14 mars 2002  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

17.2.2003

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimé**

Léo-René Maranda

c. (28964)

Caporal Normand Leblanc, ès qualités de dénonciateur (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to March 21, 2003.

---

18.2.2003

Before / Devant: MAJOR J.

**Motion for reconsideration of leave to intervene and further order**

**Requête visant à obtenir un nouvel examen de l'autorisation d'intervention et autre ordonnance**

BY/PAR: Saskatchewan Power Corporation

IN/DANS: Canadian Cable Television Association

v. (28826)

Barrie Public Utilities, et al. (F.C.)

**UPON APPLICATION** by Saskatchewan Power Corporation for reconsideration of leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of October 7, 2002;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT** such application is dismissed. It is further ordered that the Attorney General of Saskatchewan is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes in total at the hearing of the appeal.

---

---

18.2.2003

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum, supplemental record, appendices and supplementary book of authorities**

Inspector David Jones

v. (28846)

Don Morrison, Police Complaint Commissioner, et al.  
(B.C.)

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire, dossier supplémentaire, appendices et recueil supplémentaire de jurisprudence et de doctrine de l'appelant**

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended as follows: factum and supplemental record to January 6, 2003, appendices to January 8, 2003 and supplementary book of authorities to January 20, 2003.

---

18.2.2003

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Motion for a stay of execution**

Jacques Laurendeau

c. (29556)

Université Laval, et al. (Qué.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**À LA SUITE D'UNE DEMANDE** de sursis d'exécution présentée par le demandeur;

**ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE** de la documentation déposée;

**IL EST PAR LES PRÉSENTES ORDONNÉ CE QUI SUIT:**

La demande de sursis d'exécution est rejetée.

---

**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

18.2.2003

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoires et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelante**

Société de la Place des Arts de Montréal

c. (28952)

Alliance internationale des employés de scène, de théâtre, du cinéma, des métiers connexes et des artistes des États-Unis et du Canada, Local de scène 56 (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 25, 2003.

20.2.2003

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

**Motion to state a constitutional question**

**Requête pour formulation d'une question constitutionnelle**

Inspector David Jones

v. (28846)

Don Morrison, Police Complaint Commissioner, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellant for an order extending the time to file a motion to state a constitutional question and for an order stating a constitutional question in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT** the extension of time to file a motion to state a constitutional question is granted and the constitutional questions are stated as follows:

1. Does section 60.1(2) of the *Police Act*, R.S.B.C. 1996, c. 367, as amended, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
1. Le paragraphe 60.1(2) de la *Police Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 367 et ses modifications, viole-t-il l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

- 
2. Dans l'affirmative, cette violation est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

**IT IS FURTHER ORDERED THAT** notices of intervention shall be served and filed on or before March 5, 2003, and any interveners' factums shall be served and filed on or before March 25, 2003.

---

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

10.2.2003

**Michael Alan Phillips**

**v. (29609)**

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

(as of right)

---

18.2.2003

**Canadian Forest Products Ltd.**

**v. (29266)**

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

---

21.2.2003

**Michael Roger Pinet**

**v. (29254)**

**The Administrator of St. Thomas Psychiatric  
Hospital, et al. (Ont.)**

---



**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

19.2.2003

BY/PAR: Procureur général de l'Ontario

IN/DANS: **Réjean Demers**

**c. (29234)**

**Sa Majesté le Reine (Qué.)**

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

20.2.2203

CORAM: Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, Arbour and Deschamps JJ.

**Robert William Feeley**

v. (29271)

**Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (As of Right)  
**2003 SCC 7 / 2003 CSC 7**

**DISMISSED / REJETÉ**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C32988, dated August 24, 2001, was heard this day and the following judgment was rendered:

**Arbour J.** (orally) —

The Court of Appeal did not have the benefit of this Court's decision in *R. v. Rhee*, [2001] 3 S.C.R. 364, 2001 SCC 71, in deciding whether this pre-*Lifchus* charge was in substantial compliance with the principles articulated in *R. v. Lifchus*, [1997] 3 S.C.R. 320, and in assessing whether there is in this case a real concern that the jury may have misapprehended its task.

Applying *Rhee*, we can find no reason to interfere with the conclusion reached by the majority of the Court of Appeal.

Therefore, the appeal is dismissed.

**Nature of the case:**

Criminal law - Second degree murder - Charge to the jury - Reasonable doubt - Pre-*Lifchus* charge - Whether the majority of the Court of Appeal was correct in deciding that, despite the misdirection and non-direction of the trial judge, his charge adequately instructed the jury on the meaning of proof beyond a reasonable doubt - *R. v. Lifchus* [1997] 3 S.C.R. 320.

Todd Ducharme and Joseph Di Luca for the appellant.

Eric Siebenmorgen and Laura Hodgson for the respondent.

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C32988, en date du 24 août 2001, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu :

**La juge Arbour** (oralement) —

[TRADUCTION] La Cour d'appel ne bénéficiait pas de la décision rendue par notre Cour dans l'affaire *R. c. Rhee*, [2001] 3 R.C.S. 364, 2001 CSC 71, lorsqu'elle a été appelée à décider si l'exposé qui a été fait au jury en l'espèce, antérieurement au prononcé de l'arrêt *R. c. Lifchus*, [1997] 3 R.C.S. 320, était conforme pour l'essentiel aux principes énoncés dans cet arrêt et s'il existe un risque concret que le jury ait mal compris sa tâche.

Appliquant l'arrêt *Rhee*, nous ne voyons aucune raison de modifier la conclusion de la majorité de la Cour d'appel.

Par conséquent, le pourvoi est rejeté.

**Nature de la cause:**

Droit criminel - Meurtre au deuxième degré - Exposé au jury - Doute raisonnable - Exposé antérieur à l'arrêt *Lifchus* - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle décidé à bon droit que, malgré les omissions et les erreurs du juge du procès dans ses directives, son exposé au jury était suffisant quant au sens de l'expression « preuve hors de tout doute raisonnable »? - *R. c. Lifchus* [1997] 3 R.C.S. 320.

**AGENDA for the weeks of March 10 and 17, 2003.**

**CALENDRIER de la semaine du 10 mars et de celle du 17 mars 2003.**

The Court will not be sitting during the weeks of March 3 and March 24, 2003.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 3 mars et du 24 mars 2003.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2003/03/11	In the matter of Earth Future Lottery: Attorney General for the Province of Prince Edward Island, et al. v. Attorney General of Canada, et al. (P.E.I.) (Civil) (As of Right) (29213)
2003/03/12	Edward J. Nordquist, et al. v. Patricia Gurniak, et al. (B.C.) (Civil) (By Leave) (28898)
2003/03/13	Her Majesty the Queen v. M.S. (Ont.) (Criminal) (As of Right) (29251)
2003/03/14	Richard Willis v. Her Majesty the Queen (Man.) (Criminal) (As of Right) (29304)
2003/03/17-18	Her Majesty the Queen v. Steve Powley, et al. (Ont.) (Criminal) (By Leave) (28533)
2003/03/17-18	Ernest Lionel Joseph Blais v. Her Majesty the Queen (Man.) (Criminal) (By Leave) (28645)
2003/03/19	S.A.B. v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (As of Right / By Leave) (28862)
2003/03/20	Her Majesty the Queen v. James David Knight (Alta.) (Criminal) (As of Right) (29331)
2003/03/20	Her Majesty the Queen v. Robert Merlin Hay (Alta.) (Criminal) (As of Right) (29332)
2003/03/21	Derrick Gordon Allen v. Her Majesty the Queen (Nfld.) (Criminal) (As of Right / By Leave) (29034)

**NOTE**

This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

29213 *Reference re: Earth Future Lottery and Section 207 of the Criminal Code of Canada*

Criminal law - Gaming - Statutory interpretation - Whether the Prince Edward Island Supreme Court (Appeal Division) erred in determining that the Earth Future Lottery would not be exclusively conducted, managed and operated in the Province of Prince Edward Island - Whether the Prince Edward Island Supreme Court (Appeal Division) erred in determining that the Earth Future Lottery is a game, proposal, scheme, plan, means, device, contrivance or operation that is operated on or through a computer, video device or slot machine, within the meaning of subsection 198(3) of the *Criminal Code*.

The statement of facts are derived from the reasons of the Court of Appeal issued on April 24, 2002. Questions were posed by the Office of the Attorney General of Prince Edward Island pertaining as to whether the Earth Future Lottery (“the Lottery”) pursuant to a license granted by the Lieutenant Governor in Council would be lawful under the gaming provisions of the *Criminal Code*.

The Earth Fund/Fond Pour La Terre is a Canadian non-profit, charitable corporation. On February 8, 2000, it was granted a license by the Lieutenant Governor in Council of Prince Edward Island to conduct, manage and operate a lottery scheme from its place of business in the Province of Prince Edward Island. The Earth Fund, in accordance with its license, intends to advertise and promote the Lottery outside of Prince Edward Island by means of the Internet, newspapers, radio, television and other forms of advertising to invite prospective permitted purchasers from outside of Prince Edward Island to visit the Lottery website via the Internet to offer to purchase a ticket in the lottery. The running and coordination of all the lottery operations will take place in Prince Edward Island.

The Lieutenant Governor in Council referred three questions to the Court of Appeal. First, did the Lieutenant Governor in Council of the Province of Prince Edward Island have authority under clause 207(1)(b) of the *Criminal Code (Canada)* to authorize the Earth Fund/Fond Pour La Terre to conduct, manage and operate the lottery? Second, did inviting a prospective purchaser outside of Prince Edward Island to offer to purchase a ticket by means of an Internet server located in Prince Edward Island constitute selling the ticket in the jurisdiction where the prospective purchaser resided or in Prince Edward Island? Third, was the Lottery “operated on or through a computer, video device or slot machine” within the meaning of s. 198(3) of the *Criminal Code (Canada)*?

The Court of Appeal held that there is no authorization under s. 207 for extra-provincial marketing and therefore it would be contrary to s. 207(3). The Court of Appeal also found that the Lottery would be “operated on or through a computer” and therefore it is not lawful under s. 207(1)(b) of the *Criminal Code*.

Origin of the case: Prince Edward Island

File No.: 29213

Judgment of the Court of Appeal: April 24, 2002

Counsel: Cyndria L. Wedge for the Appellant AG of PEI  
Marlys A. Edwardh for the Appellant Earth Fund  
Robert W. Hubbard for the Respondent AG of Canada

---

29213 *Renvoi relatif à la Earth Future Lottery et à l'article 207 du Code criminel du Canada*

Droit criminel - Jeux - Interprétation législative - La Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard (section d'appel) a-t-elle commis une erreur en concluant que la Earth Future Lottery ne serait pas exclusivement mise sur pied, gérée et exploitée dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard? - La Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard (section d'appel) a-t-elle commis une erreur en concluant que la Earth Future Lottery constitue des jeux, moyens, systèmes, dispositifs ou opérations qui sont exploités par un ordinateur, un dispositif électronique de visualisation ou un appareil à sous, au sens du par. 198(3) du *Code criminel*, ou à l'aide de ceux-ci?

L'exposé des faits découle des motifs de la Cour d'appel rendus le 24 avril 2002. Le bureau du procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard a soulevé des questions quant à savoir si la Earth Future Lottery (« la loterie ») serait, en vertu d'une licence délivrée par le lieutenant-gouverneur en conseil, une loterie autorisée selon les dispositions du *Code criminel* en matière de jeux.

Le Fond Pour la Terre est une association canadienne à but non lucratif. Le 8 février 2000, le lieutenant-gouverneur en conseil de l'Île-du-Prince-Édouard lui a accordé une licence pour la mise sur pied, la gestion et l'exploitation d'une loterie à partir de son établissement à l'Île-du-Prince-Édouard. Le Fond Pour la Terre, conformément à sa licence, a l'intention d'annoncer et de promouvoir la loterie à l'extérieur de l'Île-du-Prince-Édouard par l'Internet, les journaux, la radio, la télévision et d'autres formes de publicité, pour inviter les acheteurs éventuels autorisés de l'extérieur de l'Île-du-Prince-Édouard à visiter le site Web de la loterie pour acheter des billets. L'organisation et la coordination de toutes les activités de loterie se feront à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le lieutenant-gouverneur en conseil a soumis trois questions à la Cour d'appel. Premièrement, l'al. 207(1)b) du *Code criminel* du Canada confère-t-il au lieutenant-gouverneur en conseil de l'Île-du-Prince-Édouard le pouvoir d'autoriser le Fond Pour La Terre à mettre sur pied, gérer et exploiter la loterie? Deuxièmement, le fait d'inviter des acheteurs éventuels de l'extérieur de l'Île-du-Prince-Édouard à acheter des billets au moyen d'un serveur Internet situé à l'Île-du-Prince-Édouard revient-il à vendre des billets dans la province où résident les acheteurs éventuels ou à l'Île-du-Prince-Édouard? Troisièmement, la loterie était-elle « exploité[e] par un ordinateur, un dispositif électronique de visualisation, un appareil à sous », au sens du par. 198(3) du *Code criminel* du Canada, « ou à l'aide de ceux-ci »?

La Cour d'appel a conclu que l'art. 207 n'autorise pas le commerce extra-provincial et que cette activité serait donc contraire au par. 207(3). Elle a également conclu que la loterie serait « exploité[e] par un ordinateur [...] ou à l'aide de [celui-ci] » et que celle-ci n'est donc pas autorisée en vertu de l'al. 207(1)b) du *Code criminel*.

Origine : Île-du-Prince-Édouard

N° du greffe : 29213

Arrêt de la Cour d'appel : 24 avril 2002

Avocats : Cyndria L. Wedge pour l'appelant le P.-G. de l'Î.-P.-É.  
Marlys A. Edwardh pour l'appelant le Fond Pour la Terre  
Robert W. Hubbard pour l'intimé le P.-G. du Canada

28898 *Edward J. Nordquist et al v. Patricia Gurniak et al*

Commercial Law - Insurance - Automobile accident insurance - Spouse and dependent children of victim killed in automobile accident in British Columbia commence claim under Family Compensation Act - Proper approach to determining whether no-fault accident benefits paid under a legislative scheme of one province should be deducted from a subsequent damage award recovered in another province so as to avoid double recovery.

On November 14, 1991, a vehicle driven by the Appellant Edward J. Nordquist and owned by the Appellant Domo Gasoline Corporation Ltd., left a roadway in Vancouver, mounted the pedestrian sidewalk, and killed Robert Bruce Ross. At the time of the accident, Robert Ross and his common law wife, Patricia Gurniak, resided in Pointe Claire, Quebec with their children, Shannon Lee Ross, born in 1984, and Valerie Michelle Ross, born in 1987. The Appellants were ordinarily resident within British Columbia. The Société De L'Assurance Automobile du Québec, ("SAAQ") administers the statutory scheme of automobile insurance available to residents of Quebec, the terms of which are set out in the *Automobile Insurance Act*, R.S.Q. 1977, c. A-25, as amended (the "Act"). The death in a motor vehicle accident outside of Quebec entitled the Respondents to compensation pursuant to that Act. Patricia Gurniak received a lump sum indemnity of \$193,200, Valerie Michelle Ross received 32,488, Shannon Lee Ross received 30,392, and a further indemnity of \$3,144 was paid out for funeral expenses.

The Respondents commenced an action under the *Family Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 126. The Appellants sought to reduce their liability by obtaining an order declaring that the benefits paid by the SAAQ were "benefits" within the meaning of s. 25(1) of the *Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1996, c. 231, and therefore deductible from any *Family Compensation Act* award. The SAAQ was an interested party with standing in the application. On May 12, 1997, Bauman J. of the Supreme Court of British Columbia held that the death benefit and funeral benefit paid to Patricia Gurniak were "benefits" within the meaning of s. 25(1) but not the payments to Shannon Lee Ross and Valerie Michelle Ross. He did not address deductibility. On December 3, 1997, the parties settled the action except for the issue of reducing liability for the SAAQ Benefits. The Appellants paid the Respondents \$775,000, of which \$206,811.75 was approved by Loo J. as settling the claims by Shannon Lee Ross and Valerie Michelle Ross. The parties agreed to treat the Settlement as a judgment for the purposes of determining the issue of reducing liability and the Settlement provided that any reduction of liability would not affect entitlement to the Settlement Funds. The matter returned to Bauman J. as an application for a declaration to determine if all or any portion of the settlement proceeds should be reduced. Bauman J. dismissed the application. The Appellants appealed both decisions. Their appeal was dismissed.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 28898

Judgment of the Court of Appeal: September 7, 2001

Counsel: Avon M. Mersey/Andrew I. Nathanson for the Appellants  
Patrice Abrioux for the Respondents

28898 *Edward J. Nordquist et autre c. Patricia Gurniak et autres*

Droit commercial - Assurance - Assurance contre les accidents d'automobile - Recours exercé sous le régime de la *Family Compensation Act* par la conjointe et les enfants à charge d'une personne décédée à la suite d'un accident d'automobile survenu en Colombie-Britannique - Démarche à suivre pour déterminer si les prestations versées sans égard à la faute à la suite d'un accident en vertu du régime légal d'une province doivent être déduites du montant des dommages-intérêts obtenus par la suite dans une autre province pour éviter la double indemnisation.

Le 14 novembre 1991, à Vancouver, un véhicule conduit par l'appelant Edward J. Nordquist et appartenant à l'appelante Domo Gasoline Corporation Ltd. a quitté la chaussée, est monté sur le trottoir et a heurté mortellement Robert Bruce Ross. Au moment de l'accident, Robert Ross et sa conjointe de fait, Patricia Gurniak, habitaient à Pointe Claire, au Québec avec leurs enfants, Shannon Lee Ross, née en 1984, et Valerie Michelle Ross, née en 1987. Les appelants avaient leur résidence habituelle en Colombie-Britannique. La Société de l'assurance automobile du Québec, (SAAQ) administre le régime légal d'assurance automobile offert aux résidents du Québec, dont les stipulations sont énoncées dans la *Loi sur l'assurance automobile*, L.R.Q. 1977, ch. A-25, modifiée (la « Loi »). En raison du décès causé par un accident d'automobile survenu à l'extérieur de la province de Québec, les intimés ont eu droit à une indemnité prévue par la Loi. Patricia Gurniak a reçu une somme globale de 193 200 \$, Valerie Michelle Ross a obtenu 32 488 \$, Shannon Lee Ross a touché 30 392\$ et une indemnité de 3 144 \$ a en outre été versée au titre des frais funéraires.

Les intimées ont intenté une action en vertu de la *Family Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 126. Les appelants ont voulu réduire le montant de leur responsabilité en obtenant une ordonnance déclarant que les prestations versées par la SAAQ constituaient des « *benefits* » au sens du par. 25(1) de la *Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 231, et qu'elles étaient donc déductibles de toute indemnité obtenue sous le régime de la *Family Compensation Act*. La SAAQ était une partie intéressée ayant qualité pour ester dans la demande. Le 12 mai 1997, le juge Bauman de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a statué que les prestations de décès et celles relatives aux frais funéraires versées à Patricia Gurniak étaient des « *benefits* » au sens du par. 25(1), mais que tel n'était pas le cas des prestations versées à Shannon Lee Ross et Valerie Michelle Ross. Il n'a pas tranché la question de la déductibilité. Le 3 décembre 1997, les parties ont conclu un règlement amiable, sauf en ce qui a trait à question de la réduction de la responsabilité du fait des prestations versées par la SAAQ. Les appelants ont payé la somme de 775 000 \$ aux intimées, dont un montant de 206 811,75 \$ a été approuvé par le juge Loo en règlement des réclamations de Shannon Lee Ross et de Valerie Michelle Ross. Les parties ont convenu de considérer le règlement comme un jugement pour trancher la question de la réduction de la responsabilité et le Règlement prévoyait qu'une réduction de la responsabilité n'aurait aucune incidence sur le droit aux sommes accordées par le Règlement. Le juge Bauman a été saisi à nouveau de l'affaire sous forme de requête en jugement déclaratoire lui demandant de décider si les montants accordés par le règlement devaient être réduits, en tout ou en partie. Le juge Bauman a rejeté la requête. Les appelants ont interjeté appel de ces deux décisions. Leur appel a été rejeté.

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 28898

Arrêt de la Cour d'appel : 7 septembre 2001

Avocats : Avon M. Mersey/Andrew I. Nathanson pour les appelants  
Patrice Abrioux pour les intimés

---

29251 *Her Majesty The Queen v. M.S.*

Criminal law - Dangerous driving - Driver driving through a stop sign at an intersection - Vehicle crashing into another car in intersection killing three and badly injuring another - Whether, on the finding of fact made by the trial judge, the driving of the Respondent amounted to a marked departure from the standard of care of a prudent driver.

The statement of facts are derived from the reasons of the Ontario Court of Justice (Provincial Division). On April 12, 2000, the Respondent and his friend J.S. were released from school at 3:10 pm. The Respondent offered his friend a ride to the Respondent's house before going to the Westbrook Greenhouse where they both worked. That day the Respondent did not take the direct route to his home.

Approximately 8 minutes after leaving the school, the fatal collision occurred. The Respondent entered the intersection without stopping at the stop sign. He had travelled into the intersection at an undetermined speed that was in excess of the speed limit of 50 kilometres an hour. A few minutes before the collision he had passed a school bus at 100 kilometres an hour. There was no evidence of alcohol or drug consumption or known mechanical defects with respect to the Respondent's vehicle. His passenger testified that the Respondent had stopped at other marked intersections without incident prior to the collision and that he had not been concerned with the speed at which the Respondent was driving. There was evidence that the stop sign was slanted in a shaded area and difficult to see and that the Respondent did not see the stop sign. His passenger also testified that when he advised the Respondent of the existence of the stop sign, it was too late.

The Respondent crashed into another car entering the intersection from his right, killing all three of its occupants and badly injuring his passenger. The Respondent was charged with 3 counts of criminal negligence causing death; 3 counts of dangerous driving causing death, 1 count of criminal negligence causing bodily harm, and 1 count of dangerous driving causing bodily harm. At trial, the trial judge acquitted the Respondent on all the charges. On appeal, the Crown appealed only the dangerous driving acquittals. The majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Laskin J.A. dissenting held that on the finding of fact made by the trial judge, the driving of the Respondent amounted to a marked departure from the standard of care of a prudent driver and would have allowed the appeal.

Origin of the case: Ontario

File No.: 29251

Judgment of the Court of Appeal: June 6, 2002

Counsel: Thomas D. Galligan for the Appellant  
Michael O'Brien for the Respondent

---



29251 *Sa Majesté la Reine c. M.S.*

Droit criminel - Conduite dangereuse - Un conducteur ne fait pas un arrêt obligatoire à une intersection - Son véhicule percute un autre véhicule à l'intersection, tuant trois personnes et en blessant grièvement une quatrième - Sur le vu de la conclusion de fait tirée par le juge du procès, la façon dont conduisait l'intimé constituait-elle un écart marqué par rapport à la norme de diligence qu'aurait observée un conducteur prudent?

L'exposé des faits est tiré des motifs de la Cour de justice de l'Ontario (Division provinciale). Le 12 avril 2000, l'intimé et son ami J.S. ont été autorisés à quitter l'école à 15 h 10. L'intimé a offert à son ami de l'emmener chez lui (l'intimé) en voiture avant qu'ils se rendent au Westbrook Greenhouse où ils travaillaient tous les deux. Ce jour-là, l'intimé n'a pas pris le chemin le plus direct pour se rendre chez lui.

La collision fatale s'est produite environ 8 minutes après qu'ils eurent quitté l'école. L'intimé s'est engagé dans l'intersection sans faire l'arrêt obligatoire. Il s'est engagé dans l'intersection à une vitesse indéterminée qui était supérieure à la vitesse permise de 50 kilomètres à l'heure. Quelques minutes avant la collision, il avait dépassé un autobus scolaire à une vitesse de 100 kilomètres à l'heure. Il n'y avait aucun élément de preuve selon lequel il y avait eu consommation d'alcool ou de drogue ou indiquant que le véhicule de l'intimé avait des problèmes mécaniques connus. Le passager de l'intimé a témoigné que celui-ci s'était arrêté sans incident à d'autres intersections avec signalisation avant la collision et que la vitesse à laquelle roulait l'intimé ne l'inquiétait pas. Il y avait des éléments de preuve indiquant que le signal d'arrêt penchait, qu'il se trouvait dans un endroit ombragé, qu'il était difficile à voir et que l'intimé ne l'avait pas vu. Le passager de l'intimé a également déclaré dans son témoignage que lorsqu'il avait informé son ami de l'existence du signal d'arrêt, il était trop tard.

L'intimé a percuté un autre véhicule qui s'engageait dans l'intersection à sa droite, tuant les trois occupants de ce véhicule et blessant grièvement son passager. Il a été accusé de 3 chefs de négligence criminelle entraînant la mort, de 3 chefs de conduite dangereuse causant la mort, d'un chef de négligence criminelle causant des lésions corporelles et d'un chef de conduite dangereuse causant des lésions corporelles. Le juge du procès a acquitté l'intimé relativement à toutes les accusations. Le ministère public n'a interjeté appel que des acquittements relatifs aux accusations de conduite dangereuse. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel. Le juge Laskin, en dissidence, a conclu que, sur le vu de la conclusion de fait tirée par le juge du procès, la façon dont conduisait l'intimé constituait un écart marqué par rapport à la norme de diligence qu'aurait observée un conducteur prudent; il aurait accueilli l'appel.

Origine : Ontario

N° du greffe : 29251

Arrêt de la Cour d'appel : 6 juin 2002

Avocats : Thomas D. Galligan pour l'appelante  
Michael O'Brien pour l'intimé

---

29304 *Richard Willis v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Evidence - Identification evidence - Verdict - Whether the trial judge erred by failing to appreciate the weaknesses in identification evidence and by failing to alert himself to the danger of an honest and straightforward witness being mistaken, but nonetheless convincing.

The Appellant was convicted of having unlawfully assaulted a 79-year-old woman at her home with the intent to steal money. The main witness on behalf of the Crown was Mary Neufeld who testified that she had been working in her garden when a black man who was riding his bicycle in the back lane stopped and spoke to her. He offered to help with the weeding and did so for about two hours. He asked her whether she lived alone and she said that she did. She offered to pay a sum of \$20, went into the house to get the money and was followed into the house by the man. She got the money from a purse in a closet and was observed to do so by the man. Two days later, she testified that the same man knocked at the door and asked to use the bathroom. She let him in, but became suspicious when she did not hear water running. She saw that the individual had her wallet out of her purse and was going through it. She asked him to leave. He grabbed her from behind and demanded to know where her money was. She told him she was wearing an alert necklace and if she pressed it the police would come. She did press it and he left.

Mrs. Neufeld claimed that she never saw the face of the individual who helped her and the individual who came two days later had his hat pulled over his face. She indicated that the person who helped her was black, of stocky build, approximately five feet in height and that she recognized him on the second occasion from his build and voice. A next door neighbour also testified seeing a black man walking up the driveway of Mrs. Neufeld's house wearing a beige or white hat. Two hats were found at the residence of the Appellant during the police investigation. The Appellant admitted in a statement to the police that he was the man who had helped in her garden two days before the assault.

On October 30, 2001, the Appellant was found guilty of having assaulted the complainant at her home with the intent to steal money. On appeal, the Court of Appeal dismissed the appeal. Twaddle J.A. dissenting would have allowed the appeal, set aside the conviction and directed the entry of an acquittal on the basis that the verdict was unreasonable and could not be supported by the identification evidence tendered at trial.

Origin of the case: Manitoba  
File No.: 29304  
Judgment of the Court of Appeal: June 20, 2002  
Counsel: Evan J. Roitenberg/Sarah A. Inness for the Appellant  
Don Slough for the Respondent

---

29304 *Richard Willis c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Preuve - Preuve d'identification - Verdict - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ne se rendant pas compte de la faiblesse de la preuve d'identification et du risque qu'un témoin honnête et franc soit dans l'erreur, mais néanmoins convaincant.

L'appelant a été déclaré coupable d'avoir commis des voies de fait sur une dame de 79 ans, à son domicile, dans l'intention de voler de l'argent. Le principal témoin à charge était Mary Neufeld qui a affirmé qu'elle travaillait dans son jardin au moment où un homme de race noire qui circulait en bicyclette dans la ruelle s'est immobilisé et lui a parlé. Il lui a offert de l'aider à sarcler et il l'a effectivement aidée pendant environ deux heures. Il lui a demandé si elle vivait seule et elle lui a répondu par l'affirmative. Elle lui a offert 20 \$ et est entrée dans la maison pour aller y chercher l'argent. L'homme l'a suivie dans la maison et l'a vu retirer l'argent d'un sac à main qu'elle conservait dans un placard. Elle a ajouté que, deux jours plus tard, le même homme était venu frapper à sa porte et lui avait demandé la permission d'utiliser la salle de bain. Elle l'a laissé entrer, mais le fait de ne pas entendre l'eau couler l'a rendu méfiante. Elle a constaté que l'individu était en train de fouiller dans son portefeuille qu'il avait sorti de son sac à main. Elle lui a demandé de quitter les lieux. Il l'a saisie par en arrière et lui a demandé de lui dire où se trouvait l'argent. Elle lui a dit qu'elle portait un collier lui permettant d'alerter la police en pressant un bouton. Elle a pressé le bouton et il a quitté les lieux.

Madame Neufeld a soutenu ne jamais avoir vu le visage de l'individu qui l'avait aidé et que l'individu qui s'était présenté chez elle, deux jours plus tard, avait rabattu son chapeau sur son visage. Affirmant que l'individu qui l'avait aidée était de race noire et de forte carrure, et mesurait environ cinq pieds, elle a précisé qu'elle l'avait reconnu, la deuxième fois, par sa carrure et sa voix. Un voisin d'à côté a également témoigné qu'il avait vu un homme de race noire, portant un chapeau beige ou blanc, emprunter l'entrée de la maison de M<sup>me</sup> Neufeld. L'enquête policière a permis de découvrir deux chapeaux dans la résidence de l'appelant. Dans une déclaration faite à la police, ce dernier a reconnu être l'homme qui avait aidé M<sup>me</sup> Neufeld dans son jardin, deux jours avant l'agression.

Le 30 octobre 2001, l'appelant a été déclaré coupable d'avoir commis des voies de fait sur la plaignante, à son domicile, dans l'intention de voler de l'argent. La Cour d'appel a rejeté l'appel interjeté. Le juge Twaddle, dissident, aurait accueilli l'appel, annulé la déclaration de culpabilité et ordonné l'inscription d'un acquittement, pour le motif que le verdict était déraisonnable et n'était pas étayé par la preuve d'identification présentée au procès.

Origine :	Manitoba
N° du greffe :	29304
Arrêt de la Cour d'appel :	20 juin 2002
Avocats :	Evan J. Roitenberg/Sarah A. Inness pour l'appelant Don Slough pour l'intimée

28533 *Her Majesty The Queen v. Steve Powley et al and Steve Powley et al v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Constitutional law - Native law - Métis -Hunting rights - Two members of Sault Ste. Marie Métis community charged with unlawfully hunting moose - Whether ss.46 and 47(1) of the *Game and Fish Act*, R.S.O.1990, c.G.1, as they read on October 22, 1993, of no force or effect with respect to the Respondents, being Métis, in the circumstances of this case, by reason of their aboriginal rights under s. 35 of the *Constitution Act, 1982* - What was the effect of the Court of Appeal's decision to stay its judgment for one year- Whether the Court of Appeal had jurisdiction to stay its judgment - If it had jurisdiction, did the Court of Appeal err in granting a stay of its judgment for one year?

The Respondents are of Métis descent living at Sault Ste. Marie. Steve Powley is a member of the Métis Nation of Ontario (MNO) and the Ontario Métis and Aboriginal Association (OMAA); Roddy Powley is his son and listed on Steve Powley's OMAA membership card as one of his children under 18. In October, 1993 they shot and killed a bull moose. They did not have a moose hunting licence and were charged under ss. 46 and 47(1) of the *Game and Fish Act*, R.S.O. 1990, c. G.1. They asserted a right, protected by the *Constitution Act, 1982*, s. 35, to hunt for food without a licence and maintained that the Ontario Act infringed this constitutional right. The status Indians of the area have a treaty right to hunt for food which is recognized in the 1991 *Interim Enforcement Policy* issued by the Ministry of Natural Resources under the *Game and Fish Act*. Under that policy those who enjoy treaty rights are not prosecuted for what would otherwise amount to violations of the Act. While this policy provides for negotiations for Métis hunting rights, there has been no agreement recognizing Métis rights. In September, 1996, the Deputy Minister of Natural Resources informed the president of the Métis Nation of Ontario that the *Game and Fish Act* would be enforced against Métis hunters as the government had not been provided with adequate historical evidence from Métis communities to determine the existence, nature and scope of their claims. Uncertainty as to who qualifies as "Métis" for the purposes of s. 35 and the issue of representation of Métis interests has frequently been mentioned by federal and provincial officials in response to Métis demands. The Ontario government has, to date, refused to recognize Métis people as having any special access to natural resources.

At trial, evidence was led related to the Respondents' claim of a s. 35 aboriginal right and Appellant's contention that any infringement of the right was justified. The evidence consisted of expert testimony relating to the history, culture and practices of the Métis people. Evidence was also led as to the contemporary situation of the Métis community in the Respondents' area and the activities of the OMAA and the MNO. Vaillancourt Prov. Ct J. found that the s. 35 right was established and that the infringement of the right was not justified. He dismissed the charges. O'Neill J. dismissed the Crown's appeal to the Superior Court of Justice. The Ontario Court of Appeal dismissed an appeal from that judgment, but granted a one-year suspension of the effect of its decision.

Origin of the case: Ontario

File No.: 28533

Judgment of the Court of Appeal: February 23, 2001

Counsel: Lori Sterling/Peter Lemmond for the Appellant (Respondent on Cross-appeal)  
Jean Teillet/Arthur Pape for the Respondents (Appellants on Cross-appeal)

---

28533 *Sa Majesté la Reine c. Steve Powley et autre et Steve Powley et autre c. Sa majesté la reine*

Droit criminel - Droit constitutionnel - Droit des Autochtones - Métis - Droits de chasse - Accusations de chasse illégale à l'original portées contre deux membres de la collectivité métisse de Sault Ste. Marie - L'article 46 et le par. 47(1) de la *Loi sur la chasse et la pêche*, L.R.O. 1990, ch. G.1, dans leur version en vigueur le 22 octobre 1993, sont-ils inopérants à l'égard des intimés, des Métis, dans les circonstances en cause, en raison de leur droits ancestraux consacrés par l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*? - Quel est l'effet de la décision de la Cour d'appel de suspendre l'effet de son jugement pour une période de un an? - La Cour d'appel avait-elle compétence pour suspendre l'effet de son jugement? - Dans l'affirmative, la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en suspendant l'effet de son jugement pour une période de un an?

Les intimés sont d'ascendance métisse habitant à Sault Ste. Marie. Steve Powley est membre de la Métis Nation of Ontario (MNO) et de l'Association des Métis autochtones de l'Ontario (AMAO); Roddy Powley est son fils et il est inscrit sur la carte de membre de l'AMAO de Steve Powley comme l'un de ses enfants de moins de 18 ans. En octobre 1993 ils ont abattu un orignal mâle. Ils ne détenaient pas de permis de chasse à l'original et ont été accusés des infractions prévues à l'art. 46 et au par. 47(1) de la *Loi sur la chasse et la pêche*, L.R.O. 1990, ch. G.1. Ils ont alors fait valoir leur droit, protégé par l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, de chasser sans permis à des fins de subsistance et ils ont prétendu que la loi ontarienne portait atteinte à ce droit constitutionnel. Les Indiens inscrits de la région bénéficient d'un droit issu d'un traité de chasser à des fins de subsistance, droit qui a été reconnu en 1991 dans la politique d'application provisoire (*Interim Enforcement Policy*) établie par le ministre des Ressources naturelles en vertu de la *Loi sur la chasse et la pêche*. En application de cette politique, aucune poursuite n'est engagée contre les personnes qui bénéficient d'un droit issu d'un traité pour un acte qui constituerait normalement une infraction à cette loi. Bien que cette politique prévoit la tenue de négociations relativement aux droits de chasse des Métis, aucun accord qui leur reconnaîtrait des droits n'a été conclu. En septembre 1996, le sous-ministre des Ressources naturelles a informé le président de la MNO que les Métis qui chassent n'échapperaient pas à l'application de la *Loi sur la chasse et la pêche*, les collectivités métisses n'ayant pas fourni au gouvernement une preuve historique suffisante de l'existence, de la nature et de l'étendue de leurs revendications. Les fonctionnaires fédéraux et provinciaux ont souvent opposé aux demandes des Métis l'incertitude quant aux personnes qui sont des « Métis » pour l'application de l'art. 35 et la question de la représentation des intérêts des Métis. Le gouvernement de l'Ontario a toujours refusé de reconnaître au peuple Métis un droit d'accès spécial aux ressources naturelles.

La preuve présentée au procès portait sur la prétention des intimés à un droit ancestral protégé par l'art. 35 et sur celle de l'appelante selon laquelle toute atteinte à ce droit est justifiée. Cette preuve a été présentée sous forme de témoignages d'experts exposant l'histoire, la culture et les pratiques des Métis. Une preuve a également été produite concernant la situation contemporaine de la collectivité métisse de la région des intimés et les activités de l'AMAO et de la MNO. Le juge Vaillancourt de la Cour provinciale a conclu que le droit protégé par l'art. 35 avait été établi et que l'atteinte portée à ce droit n'était pas justifiée. Il a rejeté les accusations. Le juge O'Neill a rejeté l'appel interjeté par le ministère public devant la Cour supérieure de justice. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel formé à l'encontre de ce jugement, mais a suspendu l'effet de son jugement pour une période de un an.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	28533
Arrêt de la Cour d'appel :	23 février 2001
Avocats :	Lori Sterling/Peter Lemmond pour l'appelante (intimée dans l'appel incident) Jean Teillet/Arthur Pape pour les intimés (appelants dans l'appel incident)

28645 *Ernest Lionel Joseph Blais v. Her Majesty the Queen*

Criminal law - Constitutional law - Native law - Métis - Hunting rights - Métis convicted of hunting on unoccupied Crown land in an area where hunting was prohibited - Whether Appellant, as a Métis person, falls within the constitutional meaning of the term “Indian” under s. 13 of the Natural Resources Transfer Agreement (“NRTA”) - Whether s. 26 of Manitoba’s *The Wildlife Act* is inapplicable in respect to the Appellant, and of no force or effect to the extent that it infringes or limits the Appellant’s right to hunt for food for himself and his family under s. 13 of the NRTA.

The facts are taken from an agreed statement of facts filed at trial and filed as an exhibit in and quoted by the Court of Appeal. The Appellant and two other men were hunting for deer for food for themselves and their immediate families on unoccupied Crown land on February 10, 1994. The hunting of deer on that date in that area was prohibited by the terms of the Wildlife Regulations passed pursuant to *The Wildlife Act*, C.C.S.M., c. W130. All parties agreed, and the trial judge found, that the Appellant is a Métis within the meaning of s. 35 of the *Constitution Act, 1982*.

The Appellant and his co-accused were charged and convicted of the summary conviction offence of unlawfully hunting deer out of season contrary to s. 26 of *The Wildlife Act*. The Appellant alone appealed his conviction to the Manitoba Court of Queen’s Bench. The appeal was dismissed in September 1998. An appeal to the Court of Appeal was dismissed.

Origin of the case: Manitoba

File No.: 28645

Judgment of the Court of Appeal: April 11, 2001

Counsel: Lionel Chartrand for the Appellant  
Holly D. Penner for the Respondent

---

28645 *Ernest Lionel Joseph Blais c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Droit constitutionnel - Droit relatif aux Autochtones - Métis - Droits de chasse - Métis déclaré coupable d'avoir chassé sur des terres domaniales inoccupées à un endroit où cette activité était interdite - En tant que Métis, l'appelant est-il visé par le terme « Indiens » figurant à l'article 13 de la Convention sur le transfert des ressources naturelles (la « Convention ») - L'article 26 de la *Loi sur la conservation de la faune*, C.P.L.M., ch. W130, du Manitoba est-il inapplicable à l'égard de l'appelant et sans effet à son endroit dans la mesure où il limite le droit de l'appelant de chasser, en vertu de l'art. 13 de la Convention, pour se nourrir et nourrir sa famille, ou porte atteinte à ce droit.

Les faits sont tirés de l'exposé des faits qui a été produit au procès, puis déposé comme pièce devant la Cour d'appel et cité par celle-ci. Le 10 février 1994, l'appelant et deux autres hommes chassaient le cerf sur des terres domaniales inoccupées dans le but de se nourrir et de nourrir leurs familles immédiates. À cette date, la chasse au cerf était interdite par un règlement d'application de la *Loi sur la conservation de la faune*. Les parties conviennent toutes que l'appelant est un Métis au sens de l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, conclusion qu'a d'ailleurs tirée le juge du procès.

L'appelant et son co-accusé ont été inculpés et déclarés coupables, par procédure sommaire, d'avoir illégalement chassé le cerf pendant une période d'interdiction, contravenant ainsi à l'art. 26 de la *loi sur la conservation de la faune*. L'appelant a interjeté appel à la Cour du Banc de la Reine du Manitoba de sa déclaration de culpabilité. Cet appel a été rejeté en septembre 1998. L'appel qu'il a ensuite introduit en Cour d'appel a lui aussi été rejeté.

Origine de l'affaire :	Manitoba
N° de greffe :	28645
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 11 avril 2001
Avocats :	Lionel Chartrand pour l'appelant Holly D. Penner pour l'intimée

---

28862 *S.A.B. v. Her Majesty The Queen*

Canadian Charter - Criminal - DNA - Search and Seizure - Warrants to seize DNA samples - Seizure of a blood sample to conduct a DNA analysis under ss. 487.04 to 487.09 of the *Criminal Code* - Whether sections 487.05 to 487.09 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 (as they read in January 1997) infringe sections 7 or 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, is the infringement a reasonable limit which can be demonstrably justified under section 1? - Whether trial judge erred by placing weight on the opinion of the expert.

A 14 year old complainant alleged that she became pregnant as a result of a sexual assault by the Appellant. She had an abortion and the police seized the fetal tissue for DNA testing. Pursuant to an ex parte warrant authorizing the seizure of a blood sample from the Appellant issued under ss. 487.04 to 487.09 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, the police seized a blood sample from the Appellant and conducted a DNA analysis. The Appellant was arrested and charged with sexual assault. At trial, the Appellant sought a declaration that the DNA warrant provisions in ss. 487.04 to 487.09 violate ss. 7 and 8 of the *Charter*. To save time, counsel agreed to enter evidence relating to DNA science from a previous trial of another individual, *R. v. Brighteyes* (1997), 199 A.R. 161 (Q.B.). *Brighteyes* had been argued before the same trial judge on behalf of the accused in that case by the same counsel as represents the Appellant in these proceedings. A voir dire in *Brighteyes* had raised the same constitutional challenge to ss. 487.04 to 487.09. Evidence and exhibits from *Brighteyes* were incorporated into the proceedings below and, relying on his previous decision in *Brighteyes*, the trial judge found that ss. 487.04 to 487.09 violate s. 7 of the *Charter* but not s. 8, but that the provisions were saved under s. 1 of the *Charter*. The trial judge convicted the Appellant based on the complainant's testimony, circumstantial evidence and the DNA evidence.

The Appellant appealed and argued that the provisions breached s. 8 as well as s. 7 of the *Charter* and that the opinion evidence of the DNA expert lacked a factual foundation. The Court of Appeal also reviewed s. 7 of the *Charter*. The majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Berger J.A. dissented with respect to s. 7 of the *Charter* and the opinion evidence. The Appellant filed a notice of appeal as of right to this Court on the s. 7 *Charter* issue and leave was granted to raise the s. 8 *Charter* issue.

Origin of the case: Alberta

File No.: 28862

Judgment of the Court of Appeal: September 21, 2001

Counsel: Larry G. Anderson Q.C. for the Appellant  
Arnold Schlayer for the Respondent

---



28862 *S.A.B. c. Sa Majesté la Reine*

Charte canadienne - Criminel - ADN - Fouilles, perquisitions et saisies - Mandats de saisie d'échantillons recueillis pour fins d'analyse génétique - Saisie d'un échantillon de sang recueilli pour fins d'analyse génétique en application des art. 487.04 à 487.09 du *Code criminel* - Les articles 487.05 à 487.09 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 (en vigueur en janvier 1997) violent-ils l'art. 7 ou l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, la violation est-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer au sens de l'article premier? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en accordant de l'importance à l'opinion de l'expert?

Une plaignante âgée de 14 ans a allégué être tombée enceinte après avoir été victime d'une agression sexuelle par l'appelant. Elle s'est fait avorter et la police a saisi le tissu foetal pour fins d'analyse génétique. Conformément à un mandat *ex parte* décerné en application des art. 487.04 à 487.09 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, et autorisant la saisie d'un échantillon de sang de l'appelant, la police a saisi un échantillon de sang de l'appelant et a effectué une analyse génétique. L'appelant a été arrêté et accusé d'agression sexuelle. Au procès, l'appelant a demandé à la cour de déclarer que les dispositions relatives au mandat pour fins d'analyse génétique, contenues aux art. 487.04 à 487.09, violent les art. 7 et 8 de la *Charte*. Pour économiser du temps, les avocats ont convenu de déposer une preuve concernant la science génétique, déposée dans le cadre du procès antérieur d'un autre individu (*R. c. Brighteyes* (1997), 199 A.R. 161 (B.R.)). Dans l'affaire *Brighteyes*, l'avocat qui représente l'appelant en l'espèce avait défendu l'accusé devant le même juge du procès que dans la présente affaire. Le voir-dire tenu dans l'affaire *Brighteyes* avait donné lieu à la même contestation de la constitutionnalité des art. 487.04 à 487.09. La preuve et les pièces produites dans l'affaire *Brighteyes* ont été intégrées dans les procédures des instances inférieures et, se fondant sur sa décision antérieure dans l'affaire *Brighteyes*, le juge du procès a conclu que les art. 487.04 à 487.09 violent l'art. 7, mais non l'art. 8, de la *Charte*, ajoutant cependant que ces dispositions sont sauvegardées en vertu de l'article premier de la *Charte*. Le juge du procès a conclu à la culpabilité de l'appelant sur la foi du témoignage de la plaignante, d'une preuve circonstancielle et de la preuve génétique.

L'appelant a interjeté appel en faisant valoir que les dispositions en cause violaient à la fois l'art. 8 et l'art. 7 de la *Charte* et que la preuve constituée de l'opinion de l'expert en matière d'ADN était dénuée de fondement factuel. La Cour d'appel a également examiné l'art. 7 de la *Charte*. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel. Le juge Berger était dissident quant à l'art. 7 de la *Charte* et à l'opinion soumise en preuve. L'appelant a déposé devant notre Cour un avis d'appel de plein droit relativement à la question de l'art. 7 de la *Charte*, et il a obtenu l'autorisation de soulever la question de l'art. 8 de la *Charte*.

Origine : Alberta

N° du greffe : 28862

Arrêt de la Cour d'appel : 21 septembre 2001

Avocats : Larry G. Anderson, c.r., pour l'appelant  
Arnold Schlayer pour l'intimée

---

29331 and 29332 *Her Majesty The Queen v. James David Knight and Robert Merlin Hay*

Criminal law - Victim assaulted and died of the effects of a subdural hematoma - Whether the verdict of the trial judge that Knight and Hay were parties to the assaults on Currie that either caused the victim's death or accelerated and materially contributed to it is reasonable and supported by the evidence and did not warrant appellate intervention - Whether the verdict of the trial judge that the assaults on Currie at the rail yard either caused the victim's death or accelerated and materially contributed to it are reasonable and supported by the evidence and did not warrant appellate intervention.

The deceased, Curtis Eric Currie, died on the 13th day of August, 1999. The Respondents and one Derek Wiebe were charged with manslaughter, aggravated assault and assault with a weapon in connection with the death. Derek Wiebe pleaded guilty to manslaughter. The Crown proceeded to trial against the Respondents, James Knight and Robert Hay, and called Derek Wiebe as a Crown witness.

The Respondents were both involved in a series of assaults on the victim, Curtis Currie ("Currie"), that took place during the early morning hours of August 13, 1999 near a flatbed rail car in the Wetaskiwin rail yard. At some point during the assaults, Currie was stripped of his clothing. He was discovered unconscious, unclothed and hypothermic several hours later at approximately 7:15 a.m. He was removed to the hospital where, as determined by the Chief Medical Examiner, Dr. Dowling, he died of the effects of a subdural hematoma ("subdural").

The central issue at trial and on appeal was whether the actions of the Respondents contributed to the subdural hematoma. Mr. Currie was twice assaulted in the 24 hour period preceding his death. The Respondents had nothing to do with the first assault. There were a number of witnesses at trial who confirmed the earlier assault. The trial judge found that the assaults by the Respondents caused or accelerated Currie's death and convicted the Respondents of manslaughter, aggravated assault and assault with a weapon in connection with the death. Conditional stays were entered with respect to aggravated assault and assault with a weapon. On appeal, the majority of the Court of Appeal allowed the appeal and quashed the manslaughter convictions. With respect to Knight, the Court of Appeal entered a verdict of guilty of common assault and dismissed the other charges. With respect to Hay, the Court of Appeal entered a conviction for aggravated assault and the charge of assault with a weapon remains conditionally stayed. Paperny J.A. dissenting found that the verdict of the trial judge was not unreasonable in his finding that the Respondents' actions either caused the victim's death or accelerated and materially contributed to it are reasonable and supported by the evidence and did not warrant appellate intervention.

Origin of the case: Alberta

File No.: 29331 and 29332

Judgment of the Court of Appeal: August 20, 2002

Counsel: James A. Bowron for the Appellant  
F. Kirk MacDonald for the Respondent Knight  
Laura K. Stevens for the Respondent Hay

---

29331 et 29332 *Sa Majesté la Reine c. James David Knight et Robert Merlin Hay*

Droit criminel - Victime de voies de fait décédant des suites d'un hématome sous-dural - Il s'agit de déterminer si le verdict du juge du procès selon lequel MM. Knight et Hay ont participé aux voies de fait qui ont soit causé le décès de la victime soit hâté son décès et contribué de façon appréciable à celui-ci était raisonnable et appuyé par la preuve, et, de ce fait, ne commandait pas l'intervention de la Cour d'appel - Il s'agit de déterminer si le verdict du juge du procès selon lequel les voies de fait commises contre Currie dans la gare de triage ont soit causé le décès de ce dernier soit hâté son décès et contribué de façon appréciable à celui-ci était raisonnable et appuyé par la preuve, et, de ce fait, ne commandait pas l'intervention de la Cour d'appel.

Le défunt, Curtis Eric Currie, est décédé le 13 août 1999. Les intimés, James Knight et Robert Hay, ainsi qu'un certain Derek Wiebe, ont été accusés d'homicide involontaire coupable, de voies de fait graves et de voies de fait à l'aide d'une arme relativement au décès de la victime. Derek Wiebe a plaidé coupable à l'accusation d'homicide involontaire coupable. Les intimés ont subi leur procès et le ministère public a cité Derek Wiebe comme témoin à charge.

Les deux intimés ont participé à des voies de fait contre la victime, Curtis Currie, aux petites heures du matin le 13 août 1999, à proximité d'un wagon plat dans la gare de triage de Wetaskiwin. À un certain moment au cours de la commission des voies de fait, on a déshabillé Currie, qui, plusieurs heures plus tard, vers 7 h 15, a été découvert nu, inconscient et en état d'hypothermie. Il a été transporté à l'hôpital où, selon les conclusions du D<sup>r</sup> Dowling, médecin légiste principal, il serait décédé des suites d'un hématome sous-dural.

Tant au procès qu'en appel, la principale question en litige consistait à se demander si les actes des intimés avaient contribué à l'hématome sous-dural. M. Currie avait été victime de voies de fait à deux occasions distinctes au cours des 24 heures ayant précédé sa mort. Les intimés n'ont pas participé aux voies de fait infligées à la première occasion. Un certain nombre de témoins ayant déposé au procès ont confirmé que les premières voies avaient effectivement eu lieu. Concluant que les voies infligées par les intimés avaient causé la mort de M. Currie ou hâté celle-ci, le juge du procès a déclaré les intimés coupables d'homicide involontaire coupable, de voies de fait graves et de voies de fait à l'aide d'une arme relativement à la mort de M. Currie. L'effet des déclarations de culpabilité visant les accusations de voies de fait graves et de voies de fait à l'aide d'une arme a été suspendu conditionnellement. La Cour d'appel a, à la majorité, accueilli l'appel et annulé les déclarations de culpabilité. Pour ce qui concerne Knight, la Cour d'appel a inscrit un verdict de culpabilité à l'égard de l'accusation de voies de fait simples et elle a rejeté les autres chefs d'accusation. Pour ce qui est de Hay, la Cour d'appel l'a déclaré coupable de voies de fait graves et l'accusation de voies de fait à l'aide d'une arme a fait l'objet d'une suspension conditionnelle. Dans une opinion dissidente, le juge Paperny de la Cour d'appel a estimé que le juge du procès n'avait pas rendu un verdict déraisonnable et que la conclusion de ce dernier selon laquelle les actes des intimés avaient soit causé le décès de la victime soit hâté celui-ci et y avait contribué de façon appréciable était raisonnable et appuyée par la preuve et, de ce fait, ne commandait pas l'intervention de la Cour d'appel.

Origine:	Alberta
N° du greffe :	29331 et 29332
Arrêt de la Cour d'appel :	20 août 2002
Avocats :	James A. Bowron pour l'appelante F. Kirk MacDonald pour l'intimé Knight Laura K. Stevens pour l'intimé Hay

29034 *Derrick Gordon Allen v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Evidence - Testimony of the accused at another trial - Whether the trial judge erred in his instructions to the jury on the meaning and application of s. 21(1) of the *Criminal Code* - Whether and to what extent the Crown may cross-examine an accused on his or her prior testimony compelled as a consequence of an agreement between the Crown and the accused.

The Appellant and one John Cousins were originally charged with the murder of Marvin Squires. The murder took place in March, 1994, at the residence of the Appellant's mother, with whom Squires was living in a common law relationship. Squires' blood was found on the Appellant's hands and clothes and Cousins' clothes. Both the Appellant and Cousins later denied being responsible for Squires' death. They were charged with second degree murder on the same information and, at the conclusion of a preliminary inquiry, they were committed to stand trial on the charges as laid. Wells C.J.N. found that Appellant's counsel was fairly persistent in offering the Crown "substantial admissions" in return for a compromise. Both the Appellant and his counsel signed the letter to indicate their agreement with its terms. A stay of proceedings was entered on November 1, 1995. The trial judge found that the Appellant completed his undertakings as set out in the letter.

The Appellant testified for the Crown at Cousins' first trial, in which a mistrial was declared, and his second trial, where Cousins was acquitted. That decision was appealed and a new trial was ordered. The Court of Appeal also observed that "there was evidence before the jury which, if accepted, could lead them to conclude that either [Cousins], aided by [the Appellant], or [Cousins] himself, murdered Marvin Squires". In August, 1998, as a result of that comment by the Court of Appeal, an information charging the Appellant with the second degree murder of Squires was laid. The Court called the Appellant to testify at Cousins' third trial, at which Cousins was convicted.

In January, 1999, the Appellant sought a stay of proceedings with respect to the new charge laid against him. The stay was denied. In October, 1999, the Appellant sought an order for trial by judge alone, which was also denied. At the Appellant's trial, Cousins testified that he did not know whether he had killed Squires, but that he could be persuaded that he did. The Appellant also gave evidence, but objected to being cross-examined on his evidence given at Cousins' trials. The trial judge ruled that he saw "no problem" with the cross-examination.

The Appellant's counsel did not object to the trial judge's charge to the jury. During the third day of deliberations, the jury asked the trial judge to "clarify further (in layman's language and examples) what is meant by 'involvement in murder'", saying that they were aware of "primary, aiding and abetting", but needed clarification or examples. Appellant's counsel approved of the trial judge's clarification after it had been given. The Appellant was convicted of second degree murder. His appeal was dismissed. O'Neill J.A., dissenting, would have allowed the appeal and ordered a new trial on the basis that the trial judge erred in his instructions to the jury with respect to the interpretation and application of s. 21 of the *Criminal Code*. The Appellant appeals as of right on the basis of the dissent. There is an outstanding leave application on the issue of the cross-examination of the accused on prior testimony compelled as a consequence of an agreement between the Crown and the accused.

Origin of the case: Newfoundland and Labrador

File No.: 29034

Judgment of the Court of Appeal: January 15, 2002

Counsel: Derek Hogan for the Appellant  
Pamela Goulding for the Respondent

---

29034 *Derrick Gordon Allen c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Preuve - Témoignage de l'accusé à un autre procès - Le juge du procès a-t-il commis une erreur dans ses directives au jury sur l'interprétation et l'application du par. 21(1) du *Code criminel*? - Le ministère public peut-il contre-interroger l'accusé au sujet d'un témoignage antérieur qu'il a dû présenter en raison d'une entente entre l'accusé et lui, et dans quelle mesure peut-il le faire?

L'appelant et un certain John Cousins ont initialement été accusés du meurtre de Marvin Squires. Le meurtre a été commis en mars 1994, à la résidence de la mère de l'appelant. Celle-ci vivait en union de fait avec M. Squires. On a trouvé du sang de M. Squires sur les mains et les vêtements de l'appelant et sur les vêtements de M. Cousins. L'appelant et M. Cousins ont par la suite nié toute responsabilité quant au meurtre de M. Squires. Ils ont été accusés de meurtre au deuxième degré dans la même dénonciation et, à l'issue de l'enquête préliminaire, ils ont été renvoyés pour subir leur procès relativement aux accusations portées contre eux. Le juge en chef Wells a estimé que l'avocat de l'appelant avait offert assez souvent au ministère public de lui fournir des « aveux importants » en échange d'un compromis. L'appelant et son avocat ont signé la lettre pour indiquer qu'ils acceptaient les conditions qui y étaient énoncées. Un arrêt des procédures a été prononcé le 1<sup>er</sup> novembre 1995. Le juge du procès a conclu que l'appelant avait respecté ses engagements énoncés dans la lettre.

L'appelant a témoigné pour le ministère public au premier procès de M. Cousins (procès qui a été annulé) et à son deuxième procès (à l'issue duquel M. Cousins a été acquitté). On a interjeté appel de cette décision et un nouveau procès a été ordonné. La Cour d'appel a également fait remarquer que [TRADUCTION] « le jury était saisi d'éléments de preuve qui, s'ils étaient acceptés, pouvaient l'amener à conclure soit que [M. Cousins], aidé par [l'appelant], avait tué Marvin Squires, soit que [M. Cousins] avait commis le meurtre lui-même ». En août 1998, en raison de ce commentaire de la Cour d'appel, une dénonciation inculquant l'appelant du meurtre au deuxième degré de M. Squires a été déposée. La Cour a appelé l'appelant à témoigner au troisième procès de M. Cousins, procès à l'issue duquel M. Cousins a été déclaré coupable.

En janvier 1999, l'appelant a demandé un arrêt des procédures relativement à la nouvelle accusation portée contre lui. Sa demande a été rejetée. En octobre 1999, il a demandé une ordonnance pour que le procès soit tenu devant un juge seul. Cette demande a également été rejetée. Au procès de l'appelant, M. Cousins a témoigné qu'il ne savait pas s'il avait tué Squires, mais qu'on pouvait le convaincre qu'il l'avait fait. L'appelant a également témoigné, mais s'est opposé à son contre-interrogatoire sur le témoignage qu'il avait donné aux procès de M. Cousins. De l'avis du juge du procès, le contre-interrogatoire ne posait [TRADUCTION] « aucun problème ».

L'avocat de l'appelant ne s'est pas opposé aux directives que le juge du procès a données au jury. Au troisième jour de délibérations, les jurés ont demandé au juge du procès d'[TRADUCTION] « expliquer davantage (en utilisant des termes et des exemples simples) ce qu'on entend par “participation au meurtre” », disant qu'ils étaient au courant de l'existence des notions « de principal auteur, de personne qui aide et de personne qui encourage », mais qu'ils avaient besoin d'explications et d'exemples. L'avocat de l'appelant a accepté l'explication du juge du procès après qu'elle eut été donnée. L'appelant a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré. Son appel a été rejeté. Le juge O'Neill, en dissidence, était d'avis d'accueillir l'appel et d'ordonner un nouveau procès au motif que le juge du procès avait commis une erreur dans ses directives au jury quant à l'interprétation et à l'application de l'art. 21 du *Code criminel*. L'appelant se pourvoit de plein droit sur le fondement de la dissidence. Il y a une demande d'autorisation pendante sur la question du contre-interrogatoire de l'accusé au sujet du témoignage antérieur qu'il a dû présenter en raison d'une entente entre le ministère public et lui.

Origine :	Terre-Neuve-et-Labrador
N° du greffe :	29034
Arrêt de la Cour d'appel :	15 janvier 2002
Avocats :	Derek Hogan pour l'appelant Pamela Goulding pour l'intimée

## DEADLINES: APPEALS

The Winter Session of the Supreme Court of Canada started January 13, 2003.

The Supreme Court of Canada has enacted new rules that came into force on June 28, 2002.

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

### 1) For notices of appeal filed on and after June 28, 2002

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

### 2) For notices of appeal filed before June 28, 2002

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's documents.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

## DÉLAIS : APPELS

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada a commencé le 13 janvier 2003.

La Cour suprême du Canada a adopté de nouvelles règles qui sont entrées en vigueur le 28 juin 2002.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

### 1) Pour les avis d'appel déposés le ou après le 28 juin 2002

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

### 2) Pour les avis d'appel déposés avant le 28 juin 2002

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2002 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 30	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

- 2003 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	H 18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

Motions:  
Requêtes:

M

80 sitting days / journées séances de la cour

Holidays:  
Jours fériés:

H

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

1 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions